



## Diario del segundo viaje de Martín Gusinde a Fuego Patagonia (1919–1920)

Introducción y comentario a la publicación del documento inédito

Marisol Palma Behnke

**Abstract.** – En el centenario de los dos primeros viajes de Martín Gusinde a Fuego Patagonia realizados entre 1918 y 1920, el presente artículo se presenta como parte de una serie de publicaciones referidas a los inéditos diarios de viaje del sacerdote e investigador alemán que se conservan en el archivo documental del Instituto Anthropos.<sup>1</sup> El presente artículo desclasifica, introduce y contextualiza históricamente la publicación del segundo diario de viaje en su versión original en alemán y su traducción al castellano realizada por la autora. A partir de una indagación del documento a diferentes niveles, como objeto material mediático (cuaderno) y como texto (diario y bitácora), se coteja aquí información entre el inédito texto y el informe de viaje publicado para presentar una lectura microhistórica del itinerario, atenta a omisiones, discrepancias y falsedades que permiten el trazado de una cartografía de matices, sinuosidades y zonas grises referidas al viaje de investigación. [*Martín Gusinde, Tierra del Fuego, Instituto Anthropos, diario*]

**Marisol Palma Behnke**, Dr. phil. – Doctorado en la Facultad de Historia, Artes y Estudios Orientales (Fakultät für Geschichte, Kunst, und Orientalwissenschaften) de la Universidad de Leipzig (Alemania). – Docente en el Departamento de Historia de la Universidad Alberto Hurtado en Santiago de Chile. – Publicaciones: Véase bibliografía.

### Introducción

El cuaderno de viaje se emparenta materialmente, como artefacto cultural, con el primer diario de viaje recientemente publicado (Palma 2018: 169–193). En efecto, ambos cuerpos textuales fueron escritos en el mismo cuaderno o libreta de anotaciones, es decir, Gusinde utilizó el pequeño cuaderno rojo para los dos viajes.<sup>2</sup> En tal sentido, constituyen una uni-

dad material histórica, ya que su trayectoria como artefacto y objeto ligado a su autor y a su devenir histórico en el archivo del Instituto Anthropos, es parte de un destino transnacional común (Palma 2018: 170–172). El archivo se presenta así como un espacio heterogéneo de documentos desclasificados referidos al autor y a sus laboratorios de insumos de información no procesada de los viajes. El diario se entenderá aquí en su doble sentido como medio material y como matriz de información textual no procesada del viaje. A partir de la exploración de sus dimensiones mediales y textuales se persigue una primera radiografía histórica del itinerario del segundo viaje.

1 Se trata de los registros diarios correspondientes a los tres primeros viajes de investigación de Martín Gusinde a la Región de Magallanes y Tierra del Fuego, región insular transnacional que incluye a las naciones de Chile y Argentina, realizados inintermitentemente entre 1918 y 1922. Los diarios fueron localizados por la autora aquí, en el archivo del Instituto Anthropos en el 2001 durante la investigación de su tesis doctoral centrada en las fotografías de Martín Gusinde en Tierra del Fuego. Gracias al apoyo del Instituto Anthropos y las gestiones de su director Prof. Dr. Joachim Piepke, el proyecto de transcripción se llevó a cabo en los siguientes años por el filólogo alemán Prof. Rudolf Kalesse (Sociedad del Verbo Divino, Alemania) y Eva Vornarburg (Luzern, Suiza) para la transcripción de la escritura taquigráfica (*Stolze Schrey Stenographie*) en la segunda parte del tercer diario de viaje. La traducción y edición de los documentos ha sido realizada por la autora y la lectura crítica de la traducción por el académico Prof. Dr. Stefan Rinke (Universidad Libre de Berlín, Alemania).

2 Se trata de una libreta de anotaciones de bolsillo. El cuader-

El análisis introductorio realizado a propósito de la publicación del diario del primer viaje, demostró que éste sirvió de insumo para el informe oficial del mismo (Palma 2018: 172) que tituló “Expedición a la Tierra del Fuego” y que signó como jefe de sección en las publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile el 2 de mayo de 1919 (Gusinde 1922: 9–43). El cotejo entre el registro escrito producido in situ por Gusinde de modo manual y el informe impreso del segundo viaje redactado con posterioridad al mismo, resulta aquí entonces un ejercicio analítico preliminar necesario para situar y contextualizar histórica y formalmente ambos documentos.<sup>3</sup> En el cotejo de lectura entre el informe de viaje, que Gusinde firmó con fecha 29 de mayo de 1920, y el inédito diario del segundo viaje que registró entre el 5 de diciembre de 1919 y el 22 de febrero de 1920, se atenderá a coincidencias, discrepancias, exageraciones y omisiones que permitan identificar prácticas, discursos, estrategias, actores, agencias, lógicas, falsedades e indicios significativos ligados a los primeros viajes de investigación de Gusinde a la región. El informe del segundo viaje, de manera similar a lo que ocurre para el primero, da cuenta de varios contextos que no aparecen en el diario y viceversa, como se verá.

## Las primeras semanas del viaje

Gusinde partió desde Santiago el día viernes 5 de diciembre de 1919 en un tren rápido hasta Valparaíso, adónde se embarcó al día siguiente en el “Vapor Chiloé”, para llegar 12 días después a Punta Arenas. En el informe señaló que el viaje fue incómodo, debido a la gran afluencia de personas que viajaban hacia el sur en verano. El detalle del recorrido lo registró en el diario: Valparaíso, Talcahuano, Coronel, Canal de Achao, Puerto Montt, Huicha, Castro, Quellón, Golfo de Penas, Canal Messier. En el informe hay otras omisiones: El 13 de diciembre en Quellón: “Trabo buena amistad con la señora Stubenrauch<sup>4</sup>

y familia Eberhardt<sup>5</sup>.” Tres días más tarde, el 16 de diciembre, antes de desembarcar en Punta Arenas registró: “Arreglé todo con Eberhardt, con Torres de Porvenir y Martínez en P<sup>to</sup> Eugenia, frente a Harberton. Todo augura buen éxito para mi viaje.” Aunque no todas sus expectativas se hicieron realidad durante el viaje, la familia Eberhardt las sobrepasaría con creces durante el último tramo de su viaje como se verá.

A nivel de las autoridades locales Gusinde sí entrega noticias en el informe que se repiten y registran en el diario con coordenadas espaciales y temporales específicas y con nuevos datos de contexto. En el informe señala la importancia que tuvo el obispo Abraham Aguilera – entonces Vicario Apostólico de Magallanes – lo que se corrobora en el diario. Recordemos que en el primer viaje tuvo oportunidad de conocerlo a él y a otras personalidades locales que lo apoyaron indistintamente. Aguilera, por ejemplo, se ocupó personalmente de contactarlo con varias personas claves como se colige del registro del día 17 de diciembre de 1919:

Muy amistosa recepción entre los salesianos; sobre todo el obispo es muy atento. Leo la santa misa, hoy día es el cumpleaños de mi madre. El mismo S. obispo me lleva luego adónde M. Berbery, a lo de C. Fuenzalida, quien lamentablemente no se encontraba en casa, y adónde el Gobernador. Por la tarde voy adónde el abogado Hertz, ahí me encuentro con el Sr. Matta quien me presenta al juez a las 7 horas. Me dejo fotografiar, pues esto es necesario para mi pasaporte. Visito al pintor Humpich. Recibo hoy todos mis papeles. Estuve en lo de C. Fuenzalida, quien me ofreció un Escampavía; recién por la noche decidido aceptarlo.

Fue una jornada en medio de la semana intensa y eficiente para Gusinde en Punta Arenas. Ese miércoles hizo contacto con autoridades locales, como el gobernador Arturo E. Swett y abogados para tramitar su pasaporte a la brevedad. Carlos Fuenzalida, comandante en jefe del apostadero naval de Punta

no se encuentra en el Archivo del Instituto Anthropos: Tagebücher; Bb 13 GU.

3 El segundo informe se tituló “Segundo viaje a Tierra del Fuego. Informe del jefe de sección” (Gusinde 1922: 133–163). En adelante me referiré al diario del segundo viaje que se publica aquí como “diario” y al informe citado del mismo viaje como “informe”. Para las citas del diario daré como referencias las fechas y no las páginas.

4 Se refiere a la esposa del alemán Rodolfo (Rudolph) Stubenrauch, vicecónsul británico en Magallanes. Durante el primer viaje visitó al “cónsul Stubenrauch” el 11 de marzo de 1919 en Punta Arenas (Palma 2018: 192). Rodolfo Stubenrauch junto a Ernesto Hobbs crearon la “Sociedad Ganadera Gente Grande” en 1904, entidad que inició la explotación de los

campos en Isla Dawson desde el cierre de la misión salesiana en isla Dawson, hasta fines de 1962. En 1911 fue presidente de la Sociedad Ballenera de Aysén (Martinic 1980: 32–35). Stubenrauch se vincula también a secuestros y abusos de menores selknam (Harambour 2016: 92, nota 132). Véase también Bascopé (2008, 2010).

5 Se refiere a los descendientes del capitán de marina alemán Hermann Eberhard (1852–1908), colonio y pionero de la Patagonia argentina y chilena. En 1893 fundó la estancia de Puerto Consuelo en el seno de Última Esperanza. El capitán Eberhard junto a Ernesto von Heinz y Krueger descubrieron la Cueva del Milodón en 1894 por casualidad en una expedición de reconocimiento al seno de Última Esperanza (Gusinde 1922: 159). Al respecto véase Prieto 2013. Gusinde escribe de varias maneras el apellido de la familia: Eberhard y Eberhardt. Aquí empleo Eberhard según registros actuales.





sión que fueron un fiasco: “Después de almuerzo, comienzo a trabajar en el Panteon.<sup>9</sup> Agotador, ya que estoy completamente solo. Solo obtengo 1 cráneo. El suelo está muy lodoso, la tumba y el sarcófago aún conservado lleno de agua, por lo mismo hay malas perspectivas.” Al día siguiente, en vísperas de navidad, se termina por convencer de la imposibilidad de su empresa de excavaciones: “Hoy día es Nochebuena, pienso en mis queridos parientes. Por la mañana todavía hago intentos en el cementerio, sin éxito, desisto del trabajo.” Se quedó cuatro días recorriendo los alrededores. En estos días adquirió una canoa que estaba a medio hacer e hizo fotografías del territorio. La fortuita aparición del Yelcho el día viernes 26 de diciembre de 1919, le permitió cruzar el Beagle hasta Puerto Remolino, estancia ubicada en la costa sur de la Isla Grande de Tierra del Fuego.<sup>10</sup>

### Puerto Remolino e Isla Navarino

Su llegada a Puerto Remolino coincide con la fecha del informe, pero aquí señaló que fue recibido por los “Sres. Lawrence”, lo que no es completamente exacto, ya que en el diario afirma que lo recibió “la patrona” – se refiere a Nelly Lawrence<sup>11</sup> – a quien no mencionó en el informe: “Desembarco y solo me recibe la Patrona indígena, pues los otros hijos de los Lawrence están fuera. De todos modos pronto aparece el padre de familia y la bienvenida es calurosa [81].” Tampoco refiere acerca de su primera velada con las mujeres yaganes<sup>12</sup> a las que llamó al

igual que en el primer diario “viejas hembras”<sup>13</sup>: “Pronto me dirijo a las viviendas de los indios, solo las hembras están en casa, los hombres en el campo. Pronto, después de cenar, reunión en el lavadero y se baila al compás de la música del gramófono. Incluso las viejas hembras representan sus bailes nativos. Así hasta las 11 ½ y luego me retiro.”

Ese mismo fin de semana se encontró con los hermanos Alberto y Martin Lawrence que llegaron a Puerto Remolino: “Hoy día no pude trabajar nada en particular, porque aún soy un desconocido para los indios. Asique enriquezco mi herbario. Alrededor de las 10 llega Alberto Laurence a casa y trae consigo a todos los indios masculinos; ahora sí que hay vida! A las 6 llega Martin Laurence desde Ushuaya. Conversamos largamente y me muestra los objetos que se habían hecho para mí.” La llegada de los hombres durante el fin de semana representa un momento de inyección de actividad, al igual que el arribo de los hermanos Lawrence. Martin Lawrence, su principal interlocutor durante el primer viaje, le trajo el encargo de objetos que había hecho durante su visita en febrero de 1919. El domingo 28 de diciembre la estrategia de acercamiento de Gusinde se centró en torno de la fotografía: “Por la mañana les enseño algunas fotografías a los indios y ahí se entusiasman. Bien, después de almuerzo se realizan los primeros preparativos y tomo varias fotografías, también a la familia Laurence.” El resultado fue una serie de retratos fotográficos que tomó en Remolino, durante la tarde del domingo, que ya he identificado antes en el archivo.<sup>14</sup>

Martin Lawrence orientó a Gusinde el día lunes 29 de diciembre de 1919: “Hoy con tiempo muy

9 Se refiere al cementerio haciendo alusión al panteón griego.

10 Recordemos que Gusinde visitó Puerto Remolino brevemente en dos oportunidades en febrero de 1918 alojándose como invitado de la familia Lawrence entre el 25 y 27 de febrero de 1919 (Palma 2018: 175). Aquí se reunió con el padre de familia el misionero fundador John Lawrence y su esposa Clara. Gusinde conoció durante su estadía a algunos de los hijos, Alberto, Martin y Federico Lawrence. En relación a la familia Lawrence y sus labores misioneras en Ushuaia y alrededores véase (Canclini 1983; 1984: 306–342).

11 Nelly Lawrence, de origen yagán, no aparece mencionada en el primer diario. Gusinde le dará créditos en su monografía dedicada a los yaganes publicada en 1937 (Gusinde 1937). Sin embargo, no la menciona en los informes como se revisa en este artículo. Se trató de una figura particular ya que se vinculó a la familia Lawrence por medio del matrimonio con Federico Lawrence, segundo hijo del Reverendo John Lawrence. Para mayores detalles en relación a esta figura véase Palma 2013: 92–95; Pavez 2015: 283–303.

12 Yagán es el nombre que designa la etnia y lengua del pueblo de cazadores recolectores costeros más austral del mundo que se movilizaron por siglos en el archipiélago de la región del Canal Beagle. También se emplea el término yámana que quiere decir hombre, lo que excluye al mundo femenino. Bridges empleó el término “Yahgan” que emplea también

Gusinde, aunque con variaciones ortográficas como se aprecia de la lectura del diario y del informe. En la actualidad los yaganes se encuentran establecidos en Isla Navarino en las localidades de Mejillones y Ukika. Los descendientes de los primeros informantes yaganes que registra Gusinde se establecieron en la Isla durante el siglo XX. En relación a esto véase Palma 2013: 409–415.

13 En relación a este término empleo la misma traducción que explicité para el primer diario: Traducido del alemán *Weib. n. (-er)*, es un término de connotación vulgar en la lengua alemana para designar a representantes del género femenino y tiene varias traducciones posibles: hembra y mujer son las acepciones más comunes. Aquí opté por traducir “Weib” como “hembra”, puesto que en sintonía con los usos preponderantes de la época, Gusinde aplica el término desde una lógica racial (para referirse a “indias” o “indígenas”). Al mismo tiempo le imprime al término un sentido clasista. Ello se confirma con su uso del término “Frau” (mujer, señora) para designar exclusivamente a mujeres occidentales (Palma 2018: 174).

14 Se trata de un retrato de la comunidad yagán reunida en la estancia durante el último fin de semana de 1919 y de un retrato de Nelly junto a sus hijos y uno de Federico Lawrence junto a sus hijas (Palma 2013: 88–111).



frío. Por la mañana me quedo en casa y converso con Mr. Martin. Por la tarde me presenta a Calderón, el hermano de su cuñada india. Junto a él comienzo mis trabajos. Visitamos a algunas viejas y ellas me cuentan historias.” Calderón, hermano de Nelly y cuñado de Federico Lawrence, aparece estrechamente vinculado a la familia. Luego de otro frío día comentó: “Por la tarde pregunto por historias. Por fin también el viejo Alfredo se digna y cuenta muy interesantemente.”

Al día siguiente, 31 de enero de 1919, señaló: “El último día del año. Puedo tomar aún algunas medidas. Aparte no se puede hacer nada más, pues toda la gente espera la alegre velada de hoy. Y bien, justo a las 9½ llega el vino, entonces comienza la fiesta en el lavadero. Todos están reunidos.” Al día siguiente reportó: “La sociedad india susurró durante toda la noche; todos tenían algo así como una buena chispa, yo mismo me sentía bastante alegre. Las hembras también se pusieron muy locuaces. Pero a las 3 por fin me fui a dormir; es que para mí no había nada más que ver. – Todo el día transcurrió muy tranquilo, ya que todos tenían pues la cabeza muy pesada.” El lavadero como espacio de reunión social yagán y el alcohol como medio de socialización aparecen claramente representados aquí.

Aunque la primera semana fue fluctuante, ese primer viernes de 1920 Gusinde evaluaba y elucubraba: “Me cuesta mucha persuasión, antes de llegar a conseguir una historia de los indios. – Hoy día decidí quedarme aquí, hasta que llegue el S. Federico, para ver su iniciación a la adolescencia; yo mismo estoy autorizado a participar en ella. Espero obtener de aquí un buen éxito científico.” Aquí operó un cálculo que Gusinde tenía considerado desde su primer viaje. Así, transcurrida la primera semana, verificó la existencia de una ceremonia de iniciación y confirmaba su participación y expectativa de un “éxito científico”. Al día siguiente, el sábado por la noche, escribió con gran entusiasmo sobre su día de trabajo junto a Nelly: “Hoy incluso vino conmigo la patrona en persona, trajo una botella de Vermouth<sup>15</sup> y dejó que se contara, por lo que hoy tuve muchos éxitos. Por la noche volvimos a salir y entonces tuvieron que relatar los hombres. – Claro, ¡Si pudiera trabajar así todos los días! – En mi madura cada vez más el plan, de escribir una extensa monografía sobre los Yagan.” Se puede decir que fue un día importante para sus investigaciones etnográficas por los resultados obtenidos que solo se enuncian de modo general como “éxitos”. La acción solidaria de

Nelly al sacar la botella de vermouth de la casa y compartirlo en la ronda que hizo con Gusinde durante todo el día para estimular las narraciones de los más viejos parece osada y excepcional en el espacio de la estancia. Estos indicios acerca de las prácticas etnográficas de Gusinde entre la población flotante, permiten apreciar detalles de contexto, actores y acciones involucradas. Nelly se confirma aquí en su rol de facilitadora y mediadora entre los diversos informantes: las mujeres y hombres mayores de la comunidad. Al mismo tiempo, el medio etílico resultó ser efectivo para constatar la existencia de relatos que pudieran sustentar un estudio monográfico referido a los yaganes.

Al día siguiente, el domingo 4 de enero de 1920, Gusinde decidió cruzar hacia la isla Navarino: “Puesto que por fin he decidido, quedarme aquí, prefiero así, viajar con los hombres hacia Bahía Róbal; quizá sea esto más exitoso. – Nos embarcamos entonces a las 2 y arribamos a las 3½. Desembarco. Luego una pequeña vuelta y por la noche nos quedamos largo rato en casa de Felipe, quien deja sonar su fonógrafo.<sup>16</sup> Después atrapamos insectos. Mi cuartito sí que está muy bien, la cama muy sencilla.” Gusinde se quedó en casa de Felipe toda la semana. En relación a dicha estadía no mencionó nada en el informe. Durante esos días, sin embargo, visitó conchales, tomó fotografías, acarreo ovejas con Crees, recolectó plantas, insectos, huevos, realizó excursiones y continuó recogiendo narraciones mientras acompañaba a los hombres en sus diferentes faenas. El buen tiempo siguió varios días, pero no al regresar a Remolino, el viernes siguiente 9 de enero, que fue bajo una torrencial lluvia, fuerte oleaje e intenso frío.

Durante las dos semanas siguientes, Gusinde permaneció en Remolino. Así, durante su tercera semana allí, se dedicó a preparar la celebración del chiejaus,<sup>17</sup> lo que finalmente logró durante la cuarta semana, el día sábado 17 de enero. Aquí resul-

15 Es interesante que Gusinde utilice la variante francesa y no la alemana (Wermut) para designar el Vermouth que designa un cierto tipo de vino macerado en hierbas.

16 El fonógrafo “Phonograph” es una palabra compuesta de dos raíces griegas: “phone” (voz, sonido) y “grape” (escritura). La invención del aparato en 1877 para grabar y escuchar sonidos se le atribuye a Thomas Edison. Durante las siguientes décadas el fonógrafo derivó en un término genérico para designar aparatos similares pero no idénticos. El fonógrafo eléctrico se atribuye a la segunda mitad de la década del 20 por lo que para el caso en particular debe tratarse de un fonógrafo mecánico. Por esta razón no se tradujo como “prender el fonógrafo”. Para una historia técnica y cultural del gramófono, véase Kittler (1999).

17 Chiejaus es el nombre yagan para la ceremonia de iniciación que refiere Gusinde. A lo largo del texto Gusinde lo inscribe como “schechauß”, y en el informe como schejáus (a veces con minúsculas o mayúsculas) que Gusinde traduce también de modo amplio como “colegio” (Gusinde 1922: 150). Al respecto véase Chapman (2012).

tó fundamental el rol de responsabilidad que Gusinde le asignó a Nelly en ausencia de su marido: “Por la tarde vienen todos los indios de vuelta y comienza luego la preparación del Schechauß. Debo ir con 2 muchachos al pantano, para juntar juncos. Todos están interesados, en que el juego salga bien. El S. Federico se va a Ushuaia y entonces todo queda en las manos de su mujer. Ella lo entiende mejor que otros, uno se da cuenta, que a ella le gustaría más la vida india libre que jugar a la patrona, en un ajustado traje cultural.”

La ceremonia comenzó al día siguiente:

“Enero 18. Domingo. Los indios trabajan aplicados y la choza está lista por la tarde. Todo se prepara para la fiesta. Yo busco mis cosas y entro alrededor de las 6 de la tarde. Por dentro todo está bien arreglado y adornado. Me siento con dificultad e incómodo.

Enero 19. Lunes. La noche fue espantosa, apenas pude dormir, pues faltaba tranquilidad y espacio. La comida es escasa, casi no me puedo lavar y debo aguantar de cualquier manera.

Enero 20. Martes. Todo sigue su curso habitual, pero hoy día debe votarse. Todos están muy deleitados por mi comportamiento y seriedad. Hacen discursos sobre mi persona y están muy conformes conmigo. Como a las 12½ se deja todo listo, todas las mujeres y los niños pueden aparecer y con ello se cierra la fiesta. Por fin voy hacia afuera y puedo lavarme y comer hasta saciarme. Por la noche regresa el Sr. Federico de vuelta de Ushuaia.”

Entonces, la celebración del chiejaus, ceremonia en la que efectivamente participó Gusinde como iniciado, se extendió según el diario entre el domingo 18 de enero a las 18 horas, hasta el mediodía del martes 20 de enero. Ello contrasta significativamente con la información del informe oficial adónde consignó una duración de 10 días. El delta temporal de 8 días es cuantitativa y cualitativamente importante; el diario entrega aquí coordenadas temporales, espaciales y situacionales, que difieren de la versión oficial del viaje y que han permanecido inéditas en el archivo.<sup>18</sup>

En síntesis, la estadía de Gusinde en Remolino se extendió entre el 26 de diciembre de 1919 hasta el 22 de enero de 1920, que da un total de cuatro semanas. Durante ese mes estuvo 5 días, entre el 5 y 9 de enero de 1920, en compañía de yaganes en Navarino. En Remolino estuvo en total, alrededor de tres semanas. Durante la cuarta semana allí, participó durante 3 días en la ceremonia del Chiejaus, la que registró con diferentes variantes ortográficas. Dos días después partió de Remolino para seguir

hacia el norte de la Isla Grande de Tierra del Fuego por rutas terrestres.

### Ruta terrestre por la Isla Grande de Tierra del Fuego

El viaje prosiguió temprano, el día jueves 21 de enero de 1920 a las 8:30 de la mañana, después de una despedida en el rancho de Santiago la noche anterior: “Todos están tristes por mi despedida.” Incluso Federico Lawrence que había llegado el martes por la tarde, después del cierre de la ceremonia, esperó un día más para acompañar a Gusinde por tierra. Así, durante la mañana del jueves avanzaron junto a una “tropilla de 25 caballos” y llegaron hasta Puerto Almanza al mediodía. A Puerto Harberton llegaron a las 5:30 de la tarde. El viaje continuó al día siguiente muy temprano; a las 5 de la mañana se movilizaron para cruzar la cordillera a caballo, lo que constituyó un fatigoso y gélido ascenso y una travesía de 12 horas hasta llegar a la misión salesiana ubicada en las inmediaciones de la cabecera oriental del Lago Fagnano y a cargo del salesiano Santiago Dalmasso.<sup>19</sup> Recordemos que al igual que en Remolino, Gusinde regresó a la misión salesiana que visitó durante el primer viaje. Aquí los recibió el mismo Dalmasso por la noche. En el informe señaló que solo encontró las chozas de los “onas” (Gusinde 1920: 154).

Al día siguiente, el sábado 24 de enero, continuaron entonces temprano y cabalgaron durante todo el día hasta llegar a la misión salesiana y campamento selk'nam ubicados en la ribera norte de la desembocadura de Río del Fuego adónde los recibió el misionero salesiano Juan Zenone.<sup>20</sup> Gusinde solo permaneció 3 noches a diferencia de la estadía del año anterior que se prolongó por dos semanas.<sup>21</sup> Prosi-

19 Se trata de *Misión Fagnano* (hemos tenido a la vista la cartografía: *Territorio de Tierra del Fuego, 1917. República Argentina. Ministerio del Interior. Dirección General de Territorios Nacionales. Sección Registro Gráfico. Escala 1:200.000*. Dimensiones 126 x 152 cm.). Véase Bascopé 2010, citado en Palma 2018: 174.

20 Se refiere al misionero salesiano Juan (o Giovanni) Zenone (1872–1941), a cargo de la misión salesiana de Río del Fuego, ubicada al norte de la estancia de Viamonte y perteneciente a la familia Bridges. Zenone fue misionero durante 18 años en la región y participó también en la Misión de San Rafael (Isla Dawson) y Misión de “La Candelaria” (Río Grande). Al respecto véase Bascopé 2010: 249–259.

21 Recordemos que Gusinde se quedó durante el primer viaje – entre el 27 de enero y el 11 de febrero de 1919 – en la misión salesiana de Río del Fuego adónde lo recibió Zenone facilitándole el acceso al campamento selk'nam que fue el principal destino de investigación etnográfica durante el primer viaje (Palma 2018: 189–190).

18 En relación a esta referencia véase Palma (2013: 114).

guió el 28 de enero al mediodía. Se despidió así del lugar: “adiós, hermoso lugar de ensueño junto a tus indios” y partieron hacia Río Grande adónde llegaron esa misma noche. Luego pasó dos noches en la misión salesiana de Río Grande o Nuestra Señora de La Candelaria.<sup>22</sup> No registró aquí demasiada actividad para el día 29: “doy una pequeña vuelta al cementerio” y por la tarde se dedica a excavar “pero en vano; me confirmo a mi mismo, que aquí ya buscaron otras personas. También visito el museo, pero encuentro pocos objetos de interés para mí.” Recordemos que dicha misión fue su primer destino de viaje en Tierra del Fuego durante el primer viaje y que que en ambas ocasiones lo recibió el padre salesiano Marco Zanchetta a cargo de la misma. Gusinde permaneció en “La Candelaria” entre el 19 y el 27 de enero de 1919, e identificó y fotografió a algunas mujeres selk’nam y haus, describiendo un ambiente desalentador allí para sus pesquisas, tanto por la falta de personas idóneas para su estudio como por la falta de esqueletos (Palma 2018: 174–188).<sup>23</sup>

Al día siguiente, 30 de enero por la mañana, partió en carruaje en dirección oeste, hasta la Estancia “Segunda Argentina”, propiedad de José María Menéndez. Aquí visitó las construcciones y luego lo condujeron en auto hasta “Sección Castilla” que, según refirió en el informe, se trató de un puesto ovejero: “Exquisita comida con Yakson. Luego me deja llevar en auto hasta Sección Castilla, llego allí a las 4½.” En el informe señaló que pasó la noche allí y que en la madrugada prosiguió a caballo en la dirección que venía el día anterior. Ello no coincide con el diario completamente, ya que cambian las fechas y el medio de movilización. El 31 de enero según sus propios registros: “Como a las 9 prosigue el viaje con la ‘Cabeza rota’. Tiempo y camino regulares. En el último puesto compro piel de zorro y cráneos de indios. El increíble tipo atraviesa lue-

go a través de pesados campos, difícil camino.” Se deduce que el viaje fue en auto y tuvo otros tiempos. Al día siguiente alcanzó la “Estancia Vicuña” perteneciente a la Sociedad Industrial y Ganadera de Magallanes y ubicada en territorio chileno. La travesía continuó al día siguiente, el 2 de febrero, en auto hasta la “Estancia Cameron” ubicada en la costa, perteneciente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego y administrada por Mc Clelland.<sup>24</sup> En el informe afirmó que cabalgó solo hasta allí. El 3 de febrero alcanzó la Estancia Caleta Josefina – también perteneciente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego – a las 13:30, después de dar varias vueltas erráticas a caballo por Bahía Inútil. Pasó dos noches allí y el 4 de febrero registró: “Por la mañana descanso un poco, me lavo y limpio mis cosas. Por la tarde hasta las 4 lo mismo. Los trabajadores por fin están libres y echo a andar con ellos. En la Playa hay una ballena muerta; le extraigo los 3 últimos huesos vertebrales de la columna. Luego encuentro todavía algunos esqueletos. En Río Marazzi debió darse una batalla, allí se encuentran muchas flechas, boleadoras.”<sup>25</sup> En el informe señaló de manera general la importancia de esos alrededores para hallazgos de esqueletos y objetos arqueológicos.

El día 5 febrero de 1920 se quedó sin puesto en el auto para viajar a Porvenir, lo cual le alteró el ánimo y sus planes. Su partida se retardó en un día, detalle que omite en el informe. Después de varias gestiones, como consignó en el diario, partió efectivamente solo a caballo: “No hay ningún muchacho, que pueda acompañarme. Así pues parto solo, me subo a mi caballo blanco y me despido. Se habla conmigo para que me quede, pero yo parto. A las 2 junto al Lago Baquedano. El camino es maravilloso; alrededores muy montañosos, lleno de lagos y lagunas. A las 6 horas en Porvenir, el caballo está cansado, lo entrego. Aquí me quedo junto a P. Meltzer.” Al día siguiente, el 6 de febrero por la tarde, se embarcó en Porvenir en el vapor en dirección a Punta Arenas adónde llegó temprano esa misma noche.

22 Ubicada en las cercanías de la desembocadura de Río Grande la misión “La Candelaria”, como se le conoce popularmente, fue fundada en 1893 por la Congregación Salesiana – orden religiosa que fundó Juan Bosco en Turín (Italia) en 1859 – cuya presencia y obra misionera en Tierra del Fuego y Patagonia datan de 1877. Los salesianos fundaron entre 1889 y 1890 la misión de San Rafael en Isla Dawson (Martinic 2011: 97–103). Correspondió a los Monseñores José Fagnano y José María Beauvoir erigir la primera misión en el sector norte de Río Grande con el objetivo de iniciar el proceso de colonización selk’nam. Tras su destrucción en 1896 se reconstruyó en 1897 cercana al cabo Santo Domingo.

23 Cuando Gusinde llegó a la misión “La Candelaria” en 1919, la población había disminuido drásticamente. En relación a la violencia en el proceso de colonización de la isla y sus efectos desestructuradores y aniquiladores para la población nómada selk’nam durante las primeras décadas del siglo XX, véase Bascopé (2010: 249–259).

24 Se refiere a Peter Mc Clelland, administrador de la estancia “Cameron” (1904) perteneciente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego (1893–1973), empresa ganadera transnacional más importante de la Patagonia austral que fundó José Nogueira y Sara Braun acumulando 3.000.000 de hectáreas (Martinic 2011: 5–32). Durante las primeras décadas del siglo XX sus principales accionistas fueron Sara Braun, viuda de Nogueira, Mauricio Braun, José Menéndez, Braun & Blanchard. Véase también Bascopé (2008).

25 Esta referencia es importante ya que constituye un dato temprano del sitio arqueológico de Marazzi, ubicado a orillas del río Torcido en Bahía Inútil, descubierto por Carlos Urrejola en 1970 y difundido por los investigadores franceses Annette Laming Emperaire y Joseph Emperaire en 1972. Véase Laming-Emperaire et al. (1972); Massone (1997).



En el informe, el relato diacrónico del itinerario de viaje llega hasta aquí. No entrega mayores detalles sobre los días que pasó en Punta Arenas, como tampoco entrega coordenadas específicas de la ruta final en la región de Magallanes y Provincia de Última Esperanza: su expedición hacia Puerto Natales y la Cueva del Milodón.

### Destino final: la Cueva del Milodón

Recordemos que durante el viaje en barco desde Santiago a Punta Arenas, Gusinde trabajó amistad con la familia Eberhard. El informe ratifica que fue Hermann Eberhard, hijo del capitán Eberhard uno de los descubridores de la Cueva del Milodón –, quien lo invitó a Villa Luisa, nombre de la casa principal de la Estancia de Puerto Consuelo perteneciente a la familia.<sup>26</sup> Después de tres días en Punta Arenas, partió el 11 de febrero de madrugada a Puerto Natales en auto. Allí se quedó en la parroquia de Natales a cargo del padre Bercuti y realizó varias visitas oficiales. Al día siguiente, 12 de febrero, Eberhard lo fue a buscar por la mañana y lo llevó a Villa Luisa ubicada en el fiordo Eberhard: “El camino es muy bueno, en  $\frac{3}{4}$  de hora [estamos] en P<sup>to</sup> Consuelo. Desde allí se sigue viaje en el Kuter Resi, todavía  $\frac{1}{4}$  de hora. Estamos en Villa Luisa. Muy amistosa acogida. De inmediato visito el jardín; aquí: las grosellas, grosellas espinosas, cerezas, están maduras. Manzanas, peras y ciruelas aún [están] verdes.” Al día siguiente se unió el resto del grupo, alrededor de 7 personas, que se sumaban a la expedición por el día hacia la Cueva del Milodón. Entre ellos también se encontraba el gobernador Arturo E. Swett. La mañana del 14 de febrero de 1920 partieron todos desde Villa Luisa, hacia Puerto Consuelo. La lluvia no los detuvo:

El tiempo es inestable, pero partimos igual. Muy fuerte lluvia en Consuelo. Esperamos y pensamos; finalmente seguimos caminando, hacia la cueva. En lugares propicios del camino dejamos alimentos, seguimos adelante a pié, alr. de 1 hora y  $\frac{1}{2}$  hasta la cueva. Con santo respeto entro a la Cueva del Mylodon. Solo quedan aún pocas estalactitas; el piso está terriblemente revuelto, pero todavía encuentro estiércol y mechones de pelo. El hambriento grupo clama por comida, quieren volver y para mi disgusto tengo que acompañarlos. Luego un rico asado en el pasto, bajo el Nothofagus pumilio. Como a las 3 nos separamos; ahí comienza la lluvia, que cesa pronto, aunque el soplo del viento frío es cada vez más gélido. Vamos a casa y el Subdelegado nos acompaña. El tiempo se torna cada vez peor y la lluvia se vuelve más fuerte.

26 En relación a la familia Eberhard véase nota 5 en este artículo.

Gusinde se quedó en Villa Luisa por algunos días más como invitado especial. Sus intenciones de hacer una excursión al cerro Balmaceda se vieron frustradas por la lluvia en los días siguientes. Sin embargo, el día martes 17 de febrero hizo una cabalgata junto a Eberhard hasta una barranca ubicada a 45 minutos de Puerto Consuelo, adónde visitaron la “cueva Eberhard”: “En la noche lluvia intensa permanente y tormenta durante toda la mañana. Partimos después de la comida, ensillamos los caballos en Consuelo y cabalgamos  $\frac{3}{4}$  de hora por el campo, hacia los cerros con cuevas, aquí [está] la Cueva Eberhard. Muy escondida en el bosque, no se puede encontrar sin guía. Entramos, lamentablemente hay ya mucha destrucción y devastación por los vándalos chilenos. Vamos hasta el último rincón y examinamos todo. Está muy húmedo, caen gotas de agua todo el tiempo. Nos preparamos para fotografiar. Algo fatigoso, pues hay bastante vapor de agua en la cueva. A la derecha hay todavía otro pasillo, pero que está mucho más seco; aún al final hay lindas formaciones de estalactitas. Luego escalamos la barranca y tenemos una maravillosa vista hacia los grandes bloques de gravilla y los alrededores. Luego llegamos a las  $6\frac{1}{2}$  de vuelta a Consuelo; en el camino nos saludaron 40 conejos. Para mañana se anuncia el Señor von Heinz.” En relación a la descripción se supone que Gusinde se refiere a la Cueva Chica que se encuentra en las cercanías de la Cueva del Milodón.<sup>27</sup>

Los días siguientes, entre el 18 y 22 de febrero de 1920, Gusinde se quedó en Villa Luisa. Desde allí exploró el litoral, hizo paseos, tomó fotografías de los imponentes paisajes de la región y se dedicó a la vida social. Conoció el frigorífico Bories donde fueron a buscar a Ernesto von Heinz<sup>28</sup> que pasó unos días en Villa Luisa. Del diario se colige el interés de Gusinde por Heinz no solo porque era uno de los pioneros alemanes que descubrió la Cueva del Milodón, sino también por una posible visita a su estancia de Tapi Aike – adonde Heinz lo dejó invitado – y la referencia a un campamento teheulche

27 En relación a la historia científica de la cueva del Milodón y la cueva chica véase Prieto (2013).

28 Se refiere al colono y pionero alemán Ernesto (Ernst) von Heinz. En vísperas de la navidad de 1894 avistó junto a su compatriota Kurt Meyer el río que bautizaron Natalis, que desemboca en la zona norte de la actual ciudad de Puerto Natales ubicada en el Seno de Última Esperanza. Heinz realizó varias expediciones con el capitán Eberhard por el seno de Última Esperanza y tierras aledañas. Se asoció con R. Stubenrauch en varios negocios y fundaron la estancia “Tapi Aike”, situada cerca de “Cerro Castillo” y “Fuentes del Coyle” y “Cancha Carreras” en la frontera con Chile. Fuente online: <http://patlibros.org/lpa/vwper/heinz.htm>. Véase también nota 5 en este artículo.

que despertó su interés. El último registro del diario, data del día 22 de febrero: “La Señora Gesa Eberhard festeja hoy su cumpleaños, todo[s] está[n] de buen ánimo. Hacemos un paseo a la otra ribera, quemamos árboles viejos; lindo día. Para el almuerzo champán! Empaco luego mi cajita. Duele, irse de aquí – pero el deber! El llama!”

Gusinde señaló en el informe que volvió a Punta Arenas el 23 de febrero de 1920 y que se embarcó en el Vapor de la Línea Braun y Blanchard el 26 de febrero, para llegar a Santiago el 9 de marzo de 1920 de vuelta de su segundo viaje de investigación a la región de Fuego Patagonia, lo que cuadra con el diario. Sin embargo, hay un detalle revelador en el informe que discrepa con la versión del diario. Aquí señaló: “En una de las muchas visitas que hice a esta cueva encontremos en compañía del señor gobernador y de varias otras personas de vasta ilustración” (Gusinde 1922: 160). La discrepancia radica en el plural de las visitas que hizo a la cueva pues, del diario se colige que Gusinde visitó una sola vez la cueva y que no alcanzó a estar demasiado tiempo allí, a lo sumo un par de horas, el tiempo suficiente como para sacar muestras en la cueva – mechones de pelo, muestras de estiércol – y tomar algunas fotografías. Esta exageración es indicadora de la manipulación de la información y de la construcción de un discurso de legitimación de los resultados científicos que Gusinde expuso oficialmente en los informes.

## Comentarios finales

### I.

Escribir fue una constante entre las múltiples actividades cotidianas de Gusinde. El ejercicio de la escritura diaria fue parte de su formación en la cultura clerical católica alemana. Escribir cada noche fue parte de una disciplina y una forma de ejercicio solitario que precisó de una capacidad de síntesis para recapitular el día a día a través del medio escrito. Con letra pequeña, pero clara, escribió en alemán. El cuaderno del segundo viaje como objeto, es un indicio material en el archivo de dicha praxis corporal y mediática particular que le permitió a Gusinde fijar sus experiencias y percepciones durante el viaje.<sup>29</sup> El cuaderno sirvió así como soporte del registro

escrito diario del viaje que fijó una matriz de información de primera generación del mismo construida para futuras necesidades del investigador. El cuaderno fue de uso personal y privado del investigador pues contiene indicios sin filtrar de su experiencia de viaje, como se constató en esta primera lectura comparada con el informe. Al mismo tiempo, el mismo cuaderno sirvió para los dos viajes lo que lo convierte en potencial libreta de consulta personal del explorador. En términos formales, la extensión de ambos cuerpos textuales es proporcionalmente similar si se la compara con la extensión del diario del tercer viaje que es considerablemente mayor. ¿Se trata de un indicador cuantitativo significativo en relación a los insumos de investigación que registró, produjo y obtuvo para su laboratorio etnográfico<sup>30</sup> durante los dos primeros viajes? En relación a esto es necesario seguir desclasificando registros producidos in situ del archivo y cotejar el tercer viaje.

En el nivel de la información textual se identificaron múltiples referentes, dimensiones y coordenadas temporales y espaciales del viaje. El texto funge así como registro y evidencia de categorías que permiten acceder indistintamente al pasado histórico que Gusinde construye. Es verdad que las realidades representadas por medio del lenguaje escrito, son resultado de una operación de traducción que sintetiza y reduce los referentes que se instituyen como sus representantes por medio del lenguaje escrito. Parece así entonces urgente ampliar la cuestión del referente más allá de su valor como descripción mimética de “lo real”. Pues el acto de escribir como acción mediática y gesto cultural es inseparable del proceso de construcción del texto. Aquí la escritura como acto es un indicio corporal y material en relación a la existencia de referentes y realidades pasadas. Gusinde transfiere datos precisos del día a día que atestiguan su viaje, encuentros, experiencias y su acción disciplinada de registrar información por el medio escrito. Así, el gesto y la inscripción textual

*ation*, though in a manner perhaps quite dissimilar to what Kittler intended: by giving the empirical-technical infrastructure for thought, by specifying a certain technical materiality for the possibility of thinking, media remains an ineliminable, if unthematizable, aspect of the experience that gives rise to thought” (Hansen 2006: 298). Lo mediático no se restringe así a un problema tecnológico sino que se analiza en términos de relaciones y contextos en los que se producen y reproducen saberes y conocimientos.

29 La interpretación aquí se orienta en relación a la importancia teórica que se le atribuye a la materialidad en la noción de medio y a la dimensión de la experiencia mediática enfatizada por Kittler en su obra “Gramophone, Film, Typewriter” de 1999. En relación a esto y desde la teoría cultural de medios Hansen agrega: “To repeat, the reason for this chance, this opportunity, is indeed the fact that *media conditions our situ-*

30 Pávez se refiere a los “laboratorios etnográficos” como la “fábrica” y “cocina” donde se produce el conocimiento etnológico. Dichos espacios de producción de conocimiento en disputa remiten a una economía de la producción del saber a partir de negociaciones diarias realizadas en un trabajo de la contingencia que constituye una “caja negra” pocas veces visitada por la historia (Pavez 2015: 26–27).

se entrelazan como evidencia significativa para una heurística orientada a la comprensión de contextos y procesos dinámicos de producción e inscripción de múltiples sentidos. Como fuente histórica se trata así de una evidencia particular que permite analizar las construcciones etnográficas del antropólogo que se convirtió en fuente indiscutida de autoridad referida a esa realidad cultural. Nos entrega vistas del viaje y de sus referentes, así como de su trabajo de campo que construyó desde las realidades que Gusinde encontró y constató en su interacción diaria.

El contrapunto – diacrónico y sincrónico – entre el diario y el informe sirvió aquí como estrategia metodológica para una revisión microhistórica de los itinerarios de viaje de Gusinde durante el segundo viaje. El diario y el informe comparten el referente, el viaje, pero visto desde diversas perspectivas: la privada y la pública, la subjetiva y la objetiva, la contingente y la histórica. El cotejo permitió así apreciar la travesía desde “dentro” y desde una cierta distancia que construyó al investigador y científico del informe. Entre los textos se identificaron coherencias, coincidencias, discrepancias, omisiones y diferencias en cuanto a la información que entrega referida al viaje, sus prácticas y encuentros. Los registros diarios estuvieron orientados a fijar las coordenadas y sucesos diarios del viaje y de sus investigaciones. Su capacidad de síntesis y el valor por la exactitud matemática se representan en la inscripción regular y detallada de coordenadas diarias, así como en las sintéticas y claras descripciones que hace de cada jornada. El diario es mucho más detallado y preciso que el informe en cuanto a las coordenadas temporales y espaciales que inscribe de la travesía. El texto aquí no se construye sobre pretensiones literarias, no persigue un estilo – aunque formalmente lo tenga –, sino que cumple la función de describir con claridad y síntesis el día a día, mientras ocurre el viaje (Colombi 2006: 11–35). La economía del lenguaje es semejante a las técnicas de registro nemotécnico que se constató, al igual que para el primer diario, también para el segundo viaje (Carrizo 2008: 9–34). Así, el itinerario cartografiado a partir del análisis comparativo, se actualizó con información inédita que permitió a su vez detectar zonas grises referidas al viaje. Como artefacto cultural y como texto escrito in situ, el diario se desclasifica así del archivo como una fuente histórica polisémica que revitaliza debates en el campo de la antropología histórica y de la historia científica, política y social referida a Fuego Patagonia. A partir de este enfoque y en base a esta lectura introductoria de la bitácora y diario del segundo viaje, se pueden sintetizar varios resultados preliminares de investigación.

## II.

En cuanto al itinerario y rutas que siguió Gusinde para el segundo viaje, el diario permite apreciar la importancia de lo fortuito y de las casualidades oportunas que determinaron algunos destinos nuevos. Ello refuerza una idea que ya se presentó para el primer viaje de investigación y que dice relación con la importancia de las redes sociales en la improvisada y dinámica configuración de los itinerarios de sus primeros viajes. Las redes de contacto que Gusinde armó durante el primero se extendieron y reforzaron durante el segundo periplo según se aprecia de su paso por Punta Arenas y sitios que visitó por segunda vez: Puerto Remolino, Río Grande, Río del Fuego, Lago Fagnano, destinos que tenía ya trazados, pero que realizó en dirección opuesta. En cada uno de estos lugares retoma y profundiza contactos que había realizado en el primer viaje, entre ellos por ejemplo la familia Lawrence, Nelly Lawrence, Dalmaso, Zenone, Zanchetta. Al mismo tiempo, queda claro que buscó nuevos destinos y que se acomodó a las posibilidades de movilidad y transporte que se ofrecieron durante el viaje gracias al encuentro con actores locales – Carlos Crooke y los Eberhard por ejemplo – que influyeron en sus destinos de viaje no previstos: Río Douglas y la Cueva del Milodón. Los conoció en diferentes trayectos del viaje, durante viajes en barco que le permitieron presentarse como investigador interesado, curioso y abierto a invitaciones locales que aceptó de buena gana. La ruta de salida de la Isla Grande de Tierra del Fuego la realizó por tierra, desde Río Grande hasta Porvenir, lo que fue posible gracias a guías y varios medios de transporte: carruaje, auto y caballo.<sup>31</sup> En el informe exageró en cuanto a sus habilidades como explorador, pues no cruzó la isla solo durante varios días a caballo sino solo algunos tramos. ¿Porqué añadir el gesto heroico a un viaje ya épico? En el viaje, Gusinde se muestra sociable, abierto, activo, cosmopolita pues interactuaba con interlocutores cambiantes en diferentes idiomas: alemán, español, inglés. Como aprendiz de lenguas nativas también demostró método y aplicación. Su exitosa capacidad para involucrar a agentes locales en su misión como investigador nos dice algo de una suerte de estrategia de empatía social que aplicaba durante sus encuentros con agentes locales que facilitaron su estadía de muchas formas por medio de: hospedaje, víveres, espacios de sociabilidad, transporte, gestiones, trámites, información

31 En el informe entregó actualizaciones geográficas de este trayecto que realizó guiado por mapas para orientarse en terreno. En efecto, en el archivo se encuentran varios mapas plegables de la región aún desclasificados.



local, contactos, mercancías, ayudantes locales, informantes, modelos, etc.. Sus habilidades sociales y enorme entusiasmo, disciplina y seriedad con la que llevaba a cabo su proyecto fueron impulsos vitales para la creación de su propia gesta. En efecto, las condiciones materiales del viaje hacen eco de lo que afirmó en el informe en relación a los escasos recursos y la falta de un medio de transporte oficial y permanente que no pudo conseguir. Su tenacidad y el propio sentido de la importancia y valor de sus investigaciones lo llevaron adelante en su alocada aventura. Así y en síntesis, el itinerario del segundo viaje estuvo sujeto a varios factores dinámicos y cambiantes, previstos y no previstos, que Gusinde supo aprovechar para sus objetivos de investigación manejándolos a su favor en el transcurso del viaje que administró con limitados recursos materiales para su efectiva realización.

El trabajo etnográfico se concentró durante el segundo viaje entre los yaganes durante cuatro semanas como se confirmó en el diario con nuevos detalles y a diferencia del primer viaje que se concentró en el Campamento Río del Fuego y Fagnano entre los selk'nam.<sup>32</sup> Para su segunda estadía en Puerto Remolino contó con el apoyo de la familia Lawrence. El detalle de la colección de objetos que le entregó Martin Lawrence a Gusinde apenas llegó a Remolino, confirma que mantuvieron contacto con la familia y que lo estaban esperando tal como lo había prometido en febrero de 1919 durante su primera visita. Gusinde llegó durante la última semana de diciembre de 1919 y lo recibió Nelly Lawrence y familia. La misma noche que llegó, Nelly lo guió al lavadero adónde se reunió con las mujeres que bailaron al son del gramófono lo que parece fuera de lo común, la misma noche de su arribo. ¿Sería posible pensar que ella hubiese preparado el espacio durante todo el año e incluso las muestras de bailes?

Los primeros días fueron lentos para Gusinde que registró el permanente movimiento en la estancia. Federico aparece intermitentemente en Remolino, mientras que Alberto y Martin Lawrence van y vienen a cargo de las faenas en el campo con los hombres. Sus principales anfitriones fueron Martin Lawrence, quien lo introdujo a los pocos días de su llegada con Calderón, hermano de Nelly, su cuñada. Calderón y Nelly lo acompañaron para mediar entre los suyos en reiteradas ocasiones a lo largo del mes. Justo después del año nuevo, Gusinde expresó preocupación por la falta de locuacidad de la gente.

Las dificultades fueron subsanadas gracias a Nelly “la patrona en persona” quien lo acompañó con una botella de vermu al lavadero y “permitió que se relatará”. En el alemán se omite el antecedente (elipsis) lo que dificulta su traducción sintética. Aquí se interpreta que Nelly no solo incentivaba a la comunidad a relatar las historias que Gusinde solicitaba sino que también lo permitía, lo que la sitúa como una figura de autoridad, “la patrona”, también entre los suyos. Dicha sesión llenó de entusiasmo y confianza a Gusinde lo que manifestó como una certeza ese mismo día, pues sabía que había obtenido “logros científicos” importantes como fruto de sus investigaciones. Por otra parte, la ingesta de alcohol amenizó varias veladas y sirvió como medio eficaz para lograr cierta apertura y locuacidad por parte de las personas mayores como se constató en varias ocasiones. Dicha dimensión ha sido menos tematizada en relación a las prácticas etnográficas que Gusinde realizó durante el trabajo de campo y a los contextos y espacios de producción de registros etnográficos asociados a dichas prácticas.

La segunda semana decidió cambiar de estrategia. Se embarcó en el Garibaldi con los hombres y cruzó hasta Bahía Róbalo en Isla Navarino adónde la familia Lawrence también poseía propiedades. Allí alojó en casa de Felipe y acompañó a los hombres – menciona a Crees y Alberto – en sus faenas en el campo y en el mar. Visitó conchales y trabajó intensamente en su herbario e insectario. Pronto reconoció que no contaba allí tampoco con las condiciones necesarias para realizar el trabajo que tenía presupuestado. A su regreso a Remolino, durante la tercera semana, los avances fueron lentos. La temperatura bajó y pasó varios días trabajando en casa. Algunas noches se reunieron en casa de Alfredo y hubo sesiones de cantos preparatorios para el chiejaus. Sin embargo, su preocupación crecía por la falta de actividad durante el día, ya que la población estaba ocupada y concentrada en otras faenas. Con paciencia insistió durante toda la semana y mantuvo reuniones y actividades por las noches. Sus esfuerzos se vieron compensados durante el fin de semana, cuando los hombres llegaron a la estancia. Aquí una vez más aparece Nelly como una figura de apoyo clave para la celebración del Chiejaus, pues ella quedó a cargo en ausencia de su marido. Ello contrasta significativamente con la invisibilización que Gusinde hace de ella – y en general de las mujeres – en el informe público, gesto sintomático de una sociedad patriarcal, machista y racista que las sitúa en el último escalafón social o bien las suprime.<sup>33</sup> Al igual que para el primer viaje, se constata el uso del

32 Río del Fuego constituyó su primer laboratorio etnográfico adónde practicó mediciones, sacó fotografías, ofició como médico, realizó registros lingüísticos, examinó cuerpos y realizó entrevistas entre población selk'nam.

33 No obstante Gusinde reconocerá sus aportes fundamentales

término alemán “Weib” que se traduce como “mujer” o “hembra” cuando designa a representantes femeninas de etnias fueguinas, a diferencia del término “Frau” que registró para designar a “señoras” europeas.<sup>34</sup> Esta lógica y el adjetivo de “vieja” se repiten en el segundo viaje lo que deja en evidencia un tono áspero y autoritario sin filtrar en el diario pero que se cuela y desaparece en el informe. Por otra parte se confirma la importancia de las informantes mujeres que se generalizan sin dar mayores detalles de ellas.<sup>35</sup> Al mismo tiempo hay referencias a nombres occidentales de informantes masculinos que se deben seguir investigando en el archivo.

El informe tiene un tono más delicado y solemne. El misionero e investigador se representa gravemente conmovido ante la condición humana y de existencia de la otredad. En relación a la ceremonia de iniciación se explayó en un discurso introductorio en relación al deber ser del antropólogo, que se entrega por completo a la experiencia del encuentro para asegurar la confianza de los sujetos en estudio y una completa entrega de sus conocimientos. La renuncia a las comodidades eran parte de los sacrificios necesarios para su empresa, lo que resulta exagerado si se contrasta con la información del diario. Gusinde no convivió con la comunidad compartiendo sus condiciones de vida durante la mayor parte de su estadía como se vio. La organización del chiejaus le costó varias semanas de permanente insistencia. El diario es escueto en información acerca de la ceremonia y prácticamente no dice nada, aparte de las duras condiciones que padeció sentado, incómodo y con poca comida por dos días. No hay información sobre la ubicación de la choza ceremonial y no se dedicó más de un día a su construcción. Tampoco hay indicios de prácticas durante la ceremonia, a diferencia de lo que se refiere en el informe: iniciados, su captura, entrada a la choza, duras pruebas corporales, ayunos, castigos. Nelly estuvo a cargo de su efectiva ejecución. La ceremonia solo alcanzó a durar dos noches y luego se deliberó que como iniciado había pasado bien la prueba como destacó “todos están conformes con mi comportamiento.” El rito integró a Gusinde al mundo de los yaganes y él sabía que ese paso era necesario para seguir investigando en el futuro. Los indicios del diario nos entregan así una imagen más matizada y general del chiejaus con coordenadas temporales, espaciales y contextuales inéditas. Queda suspendida la pregunta en relación a la autenticidad que pudo haber tenido,

o no, la experiencia, ya que efectivamente tuvo lugar, aunque en un tiempo menor al consignado. En el relato del informe Gusinde claramente exageró y transformó la versión de la experiencia otorgándole mayor intensidad. Dicha zona gris debe seguir revisándose a la luz de nuevos antecedentes. Resta preguntar si Gusinde exageró y mintió también en este punto para darle mayor peso al rito que presentaba y coronarlo así como un hallazgo y éxito científico de gran valor en el marco de su segundo viaje. Así justificaba científicamente la necesidad de un tercer viaje.<sup>36</sup>

En el ámbito de las prácticas arqueológicas de Gusinde durante el segundo recorrido, son interesantes las alusiones que hace a conchales en diferentes sitios costeros en Navarino e Isla Grande, así como la referencia temprana al sitio arqueológico conocido en la literatura como Marazzi.<sup>37</sup> Del contexto se desprende que Gusinde también extraujo muestras arqueológicas de ellos. Al mismo tiempo adquirió colecciones de objetos que compró por encargo – a Ernesto Hobbs y Martin Lawrence por ejemplo – o a lo largo del trayecto en un “puesto” que vendía cráneos de indios, lo que es un indicio de tráfico de cuerpos y objetos fueguinos como mercancías. Las gestiones que menciona Gusinde para organizar el transporte de su equipaje confirman la adquisición de objetos de diferentes procedencias y los esfuerzos logísticos que realizó para su transporte hasta Santiago, vía Punta Arenas. Comparado con el primer viaje, realizó menos excavaciones a tumbas y los casos aislados que refiere resultaron intentos fallidos. En relación a su último destino de investigación, la Cueva del Milodón, la visita fue un momento breve durante la semana de estadía que gozó como invitado especial de los Eberhard en la Villa Luisa ubicada frente a Puerto Consuelo y conoció allí a uno de los pioneros alemanes que descubrió la Cueva del Milodón Ernst von Heinz. Gusinde afianzó así en el segundo viaje su contacto con familias de pioneros, colonos, estancieros, administradores extranjeros – en su mayor parte alemanes, ingleses, italianos – en un contexto de violencia colonial marcado por agitaciones sociales en Fuego Patagonia. En efecto, algunos de ellos como Peter McClelland, Ernesto Hobbs, Rudolph Stubenrauch, entre otros administradores y estancieros que contactó, fueron agentes activos en el proceso de explotación ganadera, colonización y extinción selk’nam (Bascopé 2008: 19–44; Foerster 2012: 45–62). La publicación sirve así como insumo para nuevas in-

en la monografía yámana que publicó en 1937. En relación a esto véase Palma (2013: 88–111).

34 En relación al término “Weib” véase nota 13 en este artículo.

35 En relación a esta discusión véase Pavez (2015: 261–315).

36 En relación a esta discusión véase Palma (2013: 111–115).

37 Véase nota 25 en este artículo.

vestigaciones de historia social, política y cultural de la región.

El presente artículo es resultado del proyecto de investigación “Diarios de viaje y fotografías de Martín Gusinde. Antropología en el espacio transnacional” (Colegio Internacional de Graduados Entre Espacios, DFG-GRK-1571). Instituto de Estudios Latinoamericanos. Universidad Libre de Berlín.

## Bibliografía

### Bascope, Joaquín

- 2008 Pasajeros del poder propietario. La sociedad explotadora de Tierra del Fuego y la biopolítica estanciera (1890–1920). *Magallania* 36/2: 19–44.
- 2010 Desvios Salesianos. La expedición de 1906 y los misioneros volantes. *Magallania* 38/2: 249–259.
- 2011 Salvajismo y comercio sexual en Tierra del Fuego y Patagonia Austral, 1884–1920. En: J. Pavez y L. Kraushaar (ed.), *Capitalismo y pornología. La producción de los cuerpos sexuados*; 30 p. Antofagasta: Universidad Católica del Norte.

### Belza, Juan E.

- 1975 En la isla del Fuego. Colonización. Vol. 2. Publicación del Instituto de Investigaciones Históricas de Tierra del Fuego.

### Bridges, Lucas

- 1952 El último confin de la Tierra. Buenos Aires. Buenos Aires: Emecé Editores. S. A.

### Canclini, Arnoldo

- 1983 Juan Lawrence. Primer maestro de Tierra del Fuego. Buenos Aires: Marymar.
- 1984 Ushuaia 1884–1984. Cien años de una ciudad argentina. Ushuaia: Municipalidad de Ushuaia.

### Carrizo Rueda, Sofía

- 2008 Construcción y recepción de fragmentos de mundo. En: Sofía Carrizo Rueda (ed.), *Escrituras de viaje. Construcción y recepción de “fragmentos de mundo”*; pp. 9–34. Buenos Aires: Biblos.

### Chapman, Anne

- 2012 Yaganes del Cabo de Hornos: Encuentros con los europeos antes y después de Darwin. Santiago: Pehuén Editores.

### Colombi Nicolía, Beatriz

- 2006 El viaje y su relato. *Latinoamérica. Revista de Estudios Latinoamericanos* 43:11–35.

### Foerster, Rolf

- 2012 Isla de Pascua e Isla Grande de Tierra del Fuego: Semejanzas y diferencias en los vínculos de las compañías explotadoras y los “indígenas”. *Magallania* 40/1:45–62.

### García, Samuel

- 2015 Los orígenes de las comunicaciones terrestres en el sur de Tierra del Fuego. *Magallania* 43/5: 5–43.
- 2016 Isla Navarino. Documentos inéditos 1896–1956. Punta Arenas: Entrepáginas.

### Gusinde, Martín

- 1922 Segundo viaje a la Tierra del Fuego: informe del jefe de

sección. En Publicaciones del Museo de Etnología y Antropología de Chile. Santiago: El Museo, 1917–1927. Santiago, Universitaria. 4 volúmenes, 2/2: 133–163.

- 1937 Die Feuerland-Indianer; Bd. 2: Die Yamana. Vom Leben und Denken der Wassernomaden am Kap Horn. Mödling: Verlag Anthropos.

### Hansen B. N., Mark

- 2006 Media Theory. *Theory, Culture & Society* 23: 297–306.

### Harambour Ross, Alberto

- 1999 El movimiento obrero y la violencia política en el territorio de Magallanes, 1918–1925. Tesis licenciatura. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile.
- 2016 Un viaje a las colonias. Memorias y diario de un ovejero escocés en Malvinas, Patagonia y Tierra del Fuego. Fuentes para la Historia de la República Volumen XLII. Santiago: Centro de Investigaciones Barros Arana, DIBAM.

### Kittler A., Friedrich

- 1999 Gramophone, Film, Typewriter. California: Stanford University Press.

### Laming-Emperaire, A., D. Lavallée y R. Humbert

- 1972 Le site de Marazzi en Terre de Feu. *Objets et Mondes* 12/2: 225–244.

### Martinic, Mateo

- 1980 Ocupación del ecúmene de Magallanes, 1843–1930. La colonización de las áreas marginales. *Anales del Instituto de la Patagonia* 11: 32–35.
- 2001 Menéndez y Braun, prohombres patagónicos. Punta Arenas: Ediciones de la Universidad de Magallanes.
- 2007 Los británicos en la región magallánica. Coedición Punta Arenas: Universidad de Magallanes / Valparaíso: Universidad de Playa Ancha.
- 2011 Centenario del cierre de la misión de Dawson. Reflexiones sobre un esfuerzo admirable e infructuoso. *Magallania* 39/2: 97–10.

### Palma B., Marisol

- 2013 Fotografías de Martín Gusinde en Tierra del Fuego (1919–1924). La imagen material y receptiva. Santiago: Editorial Alberto Hurtado.
- 2018 Diario del primer viaje de Martín Gusinde a Tierra del Fuego (1918–1919). *Anthropos* 113: 169–193.

### Pavez Ojeda, Jorge

- 2015 Laboratorios etnográficos. Los archivos de la antropología en Chile (1880–1980). Santiago: Ediciones Universidad Alberto Hurtado.

### Prieto, Alfredo

- 2013 Cueva del Milodón. Publicaciones desde 1899 a 1996. Alfredo Prieto ed. General. Punta Arenas: Ediciones de la Universidad de Magallanes.

### Serrano, Alberto

- 2013 La Casa Stirling: Misiones anglicanas entre los yaganes de Tierra del Fuego. Alberto Serrano (ed.) Santiago: LOM editores.

### Tivoli, A. M., y A. Zangrando

- 2011 Subsistence Variations and Landscape Use among Maritime Hunter-Gatherers. A Zooarchaeological Analysis from the Beagle Channel (Tierra del Fuego, Argentina). *Journal of Archeological Science* 38/5: 1148–1156.

### Vega Delgado, Carlos

- 1996 La masacre en la federación obrera de Magallanes. El movimiento obrero patagónico-fueguino hasta 1920. Punta Arenas: Talleres de impresiones Atelf Ltda.



## Tagebuch der zweiten Feuerlandreise von Martin Gusinde nach Feuerland (1919–1920)

1919

[66] Dezember 5. Freitag. Mit dem Expreßzuge fahre ich früh <sup>7<sup>45</sup></sup> von Mapocho ab, P. José Schmidt begleitet mich. Ich bin fertig mit allen Prüfungen u. am 10./XII. schließt ja das Schuljahr. Auf der Fahrt treffe ich Dr. Arnulf Johner, der nach Deutschland fährt. Kurz vor Llaillai haben wir einen unangenehmen trasbordo, c. 1 km. müssen wir laufen. Es lagen hier 2 Züge übereinander u. die Gleise waren gebrochen. Mit 1 ½ Stunden Verspätung in Valparaiso. Mittagessen bei P. Weber. Nachmittags gehe ich durch die Stadt mit Worthringer. Wir gehen ins Seminario. Hier sehe ich die wunderschöne Sammlung, geschenkt von Agustin Edwards. Auch 3 Objekte aus Osterinsel, alle aus Holz, nur 1 ist ein alter tolimiro. Um 6 Uhr sind wir ganz ermüdet wieder zurück. Beim Abendessen nimmt Juan Winkelhagen teil.

[67] Dezember 6. Samstag. Stehe spät auf, wegen großer Ermüdung. Nach hl. Messe rüste ich mich zum Abschied. P. Weber ist beschäftigt u. P. Worth. [Worthringer] hat keine Lust mich zu begleiten. Ich gehe allein gegen 10 Uhr. Sende Telegramm nach P.-Arenas. Dann in Casa Grace erhalte ich von SM. Heery die Lancha. Fahre zum Chiloé. Werde hier nicht besonders freundlich empfangen. Man sagt mir, Dampfer geht erst nachmittags ab, bleibe ohne Mittagessen. Gegen 4 Uhr kommen einige Reisende. Bin in der gleichen Camarote mit Sr. Kemp-Rio Grande. Das ist mir sehr erwünscht. Um 6 ½ Uhr endlich Abfahrt; das Wetter ist günstig.

Dezember 7. Sonntag. Die Fahrt ist sehr bewegt, ich liege den ganzen Tag im Bett. Um 6 ½ in Talcahuano; da stehe ich wieder auf. Schöne Mondnacht. [68] Dezember 8. Montag. Gehe gegen 8 ½ an Land, gleich zur Pfarrkirche, hier sind die französischen Asumptionisten. Gebe mich nicht zu erkennen. Nach der Messe will ich gleich auskneifen; da lädt man mich zum Kaffee ein, ich muß bleiben. Plötzlich kommt ein etwas dicker Pater herein; erkennt mich als zur SVD gehörig u. nun esse ich schnell. Verabschiede mich u. gehe gegen 11 Uhr an Bord zurück. Nach Mittagessen lädt mich der Polizeileutnant ein, gehen wieder an Land, fahren mit der elektr. Bahn u. durchstreifen das Städtchen. Aber gegen 6 Uhr an Bord zurück. Um 12 Uhr nachts fährt der Dampfer weiter.

Dezember 9. Dienstag. Wir wachen in Coronel auf. Hier werden Kohlen genommen. Bleibe also an Bord. Die Arbeiten sind schnell beendet, nur fehlt der Kapitän, der ist noch an Land. Endlich um 4 Uhr

erscheint er u. der Dampfer geht weiter. Unruhige, bewegte Fahrt.

[69] Dezember 10. Mittwoch. Den Vormittag bleibe ich im Bett. Das Meer sehr unruhig. Um 11 ½ in Corral. Wunderschöner Tag! Nach Mittagessen an Land mit Polizeioffizier. Wir besuchen die Hochöfen, dann noch Spaziergang der Playa entlang, wo ich Blumen sammle. Schiffe mich 4 ½ wieder ein. Abfahrt um 6 ½. Wieder sehr bewegte See, ich fühle mich unwohl. Die ganze Nacht das gleiche Gefühl u. schlechter Schlaf.

Dezember 11. Donnerstag. Gegen 8 Uhr fahren wir in den Canal de Achao ein, damit ruhige See. Ich fühle mich etwas besser. Schon um 12 ½ in P<sup>to</sup> Montt. Gleich nach Mittagessen an Land, es erwartet mich Herr Ebel. Alles sehr freundlich, verbringe den ganzen Nachmittag im Hause von Heiringhof. Um 9 Uhr an Muelle u. komme dann bald an den Dampfer. Nachts um 2 ½ Uhr ging es weiter. Viele neue Reisende kamen an Bord.

[70] Dezember 12. Freitag. Kommen um 10 Uhr nach Huicha, kleines Loch. Gegen 2 Uhr geht's nach Castro, nur 1 Stunde Weg. Der blöde Kapitän fährt mit seinem Dampfboot bei uns vorbei. In Castro steigen die Chilotes auf. Fahren um 6 Uhr weiter. Um 8 ½ wird Halt gemacht, es scheint etwas dunkel zu sein.

Dezember 13. Samstag. Gegen 5 Uhr beginnt die Weiterfahrt. Herrlich schönes Wetter. Um 10 Uhr in Quellón. Dann kurze Zeit etwas Bewegung. Um 1 Uhr in Melinka, hier Aufenthalt von ½ Stunde, dann weiter, bei gutem Wetter. Wieder Halt gemacht um 9 Uhr, obwohl es noch sehr hell ist. Alle Reisenden sehr erbost. – Mache gute Bekanntschaft mit Frau Stubenrauch u. Familie Eberhardt.

[71] Dezember 14. Sonntag. Der 3. Adventssonntag, der stimmt mich fröhlich. Gleich früh gegen 11 Uhr in den Ocean hinaus. Wieder schönes Wetter. Wir fahren auf offenem Ocean bis 6 Uhr, wir begegnen der Escampavía Yáñez, bringt einige Nachrichten. Um 6 Uhr in den Golfo de Penas. Alle Reisenden sind erstaunt über die ungewöhnlich ruhige See.

Dezember 15. Montag. Früh um 4 Uhr in Canal Messier hinein, aber schlechtes Wetter, starker Wind u. dichter Nebel mit etwas Regen. Erst nachmittags etwas heller. Abends um 8 ½ Uhr wieder Halt gemacht, kurz, vor einer kleinen Hütte, hiervon kommen 2 Burschen an Bord u. erzählen von ihrem ganz einsamen Leben. – Wegen des schlechten Wetters sahen wir heute keine Indianer.

[72] Dezember 16. Dienstag. Am Vormittag wechselt das Wetter zwischen Regen, Nebel u. Sonnenschein. Am Nachmittag ganz klarer Himmel. Fahrt um isla Tamar etwas wacklig. Abends herrliches Wetter. Erst um 12 Uhr gehe ich ins Bett.

Habe alles geregelt mit Eberhardt, mit Torres aus Porvenir u. Martinez in P<sup>to</sup> Eugenia, frente a Harberton. Alles weist hin auf guten Erfolg meiner Reise.

Dezember 17. Mittwoch. Dampfer landet um 7 ½ Uhr. Bald alles geregelt, verabschiede mich u. 8 ½ schiffe ich mich ein.<sup>38</sup> Am Muelle erwartet mich niemand. Bei Salesianern sehr freundliche Aufnahme; besonders Bischof sehr aufmerksam. Lese hl. Messe, heute Geburtstag meiner Mutter. Dann führt mich H. Bischof selbst zu M. Berbery, zum C. Fuenzalida, der leider [73] nicht zuhause war, zum Gobernador. Nachmittags gehe ich zum Advokaten Hertz, da treffe ich mit Sr. Matta zusammen, der stellt mich um 7 Uhr dem Juez vor. Ließ mich photographieren, da dies nötig ist für meinen Paß. Besuche den Maler Humpich. Erhalte heute alle meine Papiere. War bei C. Fuenzalida, der mir Escampavia anbot; erst am Abend entscheide ich mich, sie anzunehmen.

Dezember 18. Donnerstag. Bin vormittags bei Fuenzalida u. entscheide mich für die Escampavia, es bleibt mir Zeit bis morgen abend. Hier berührt die Affäre P. Victor alle Geister sehr unangenehm. Es sind Verleumdungen, welche die Kirchenfeinde benutzen.

[74] Dezember 19. Freitag. Am Vormittag regle ich verschiedene Vorbereitungen. Spreche mit Mr. Hobbs u. erbitte mir eine Holzsammlung von Dawson. Nachmittags unterhalte ich mich lange mit Bischof Aguilera. Dann beginne ich zu packen. Wirklich verabschiede ich mich, bin 8 Uhr an der Mole u. höre, daß escampavia Yelcho noch nicht mit Ladung fertig ist. Fuenzalida war auch dort u. ist höchst gepekt! Ich fahre an Bord u. der Kapitän sagt mir das Gleiche. Lasse alles Gepäck dort u. gehe wieder heim. Große Überraschung! Aber alles half nichts! Da ziehe ich mich auch wieder klerikal um u. gehe etwas spazieren. Leider habe ich die nötigsten Utensilien nicht mehr bei der Hand. Nach kurzer Lektüre gehe ich schlafen. Hoffentlich ist dieses Vorkommnis kein schlechtes Anzeichen für meine Reise!

[75] Dezember 20. Samstag. Viel arbeiten kann ich heute nicht, denn es fehlen mir die Mittel dazu. Mache nur kurzen Besuch bei Humpich, treffe weder Stubenrauch noch Pagels. – Nachmittags unterhalte ich mich lange mit H. Bischof. Kurz vor 7 Uhr gehe ich an die Mole. 7 ½ Uhr Abfahrt in Richtung nach Magdalena. Fahrt sehr ruhig, denn el Yelcho läuft 11 Meilen. Tonnengehalt 300. Gehe spät schlafen, muß auf dem Sofa liegen. Unruhige Nacht.

Dezember 21. Sonntag. Herrliche Fahrt, ganz ruhige See. Mittags durch Deseado, um Brecknok, der Yelcho bewegt sich kaum. Immer Sonnenschein u. klares Wetter; selbst die beiden Spitzen des Sarmiento sind sichtbar. Unterhalte mich mit Comandante u. dem span. Consul Crooke, es reist mit uns auch ein Österreicher aus Yendegaya. [76] Gegen 6 ½ landen wir in Bahía la Romanche, gegenüber dem herrlichen Gletscher gleichen Namens. Steigen aus u. machen Exkursion in der moorigen Gegend. Hier finde ich Drosera uniflora. Dann plaudern wir lange, bis 11 ½ Uhr.

Dezember 22. Montag. Früh 7 Uhr Weiterfahrt durch den herrlichen Brazo Nor-oeste, vorbei an herrlichen Gletschern, durch Eisblöcke hindurch, die wir zu fischen versuchen. Immer Sonnenschein. Um 11 ½ Uhr in Yendegaya; hier steigt der Österreicher aus. 1 ½ Weiterfahrt. Um 3 ½ Uhr im Canal Murray. Ich habe mich entschlossen, nach Río Douglas zu fahren. Wir landen hier um 5 ½, werde von Schilling empfangen. Bald Abendessen, dann begleiten wir den Kommandanten an Bord. Wir wieder zurück u. nun wird erzählt.

[77] Dezember 23. Dienstag. Früh eine Fahrt nach der südlichen Insel de los conejos. Dort habe ich Aussicht nach Cabo de Hornos. Lerne einige Pflanzen u. Tiere kennen. Die Rückfahrt gefährlich u. beschwerlich. Kommen um 2 Uhr endlich an. Nach dem Mittagessen beginne ich, auf dem Panteon<sup>39</sup> zu arbeiten. Beschwerlich, da ich ganz allein bin. Erhalte nur 1 Schädel. Der Boden sehr lehmig, das Grab u. der noch erhaltene Sarg voller Wasser, daher schlechte Aussichten. Abends noch einen Spaziergang.

Dezember 24. Mittwoch. Heute Weihnachtsabend, ich denke an meine lieben Angehörigen. Vormittags noch Versuche auf dem Friedhofe, ohne Erfolg, ich gebe die Arbeit auf. Nachmittags ein Spaziergang, wobei ich die Primula parinosa finde. Der heilige Abend vergeht in aller Stille, mit Unterhaltung.

[80] Dezember 25. Donnerstag. Heute ist Weihnachten. Früh Spaziergang durch den Wald, den Rio entlang. Nachmittags, bei herrlichem Wetter, besichtige ich das fast fertiggestellte Canoa, das herangeschleppt wurde. Noch einige Photographien der Gegend u. der früheren Missionsstation des Mr. Williams. So vergeht der hl. Weihnachtstag, ohne hl. Messen für mich, in Erwartung der Escampavia.

Dezember 26. Freitag. Wider Erwarten, um 9 Uhr erscheint der Yelcho. Gehe gleich an Bord, u.

38 So im Tagebuch. Wohl ein Versehen des Vf. Muß heißen: ... schiffe ich mich aus.

39 "Ruhmeshalle", (ursprünglich griech. Pantheon: Tempel oder Gedächtnisstätte für alle Götter). Hier ist damit der Friedhof gemeint.

der Comandante erklärt sich bereit, mich nach Remolino zu bringen. Also alles fertiggemacht, selbst Canoa aufgeladen u. wir schiffen uns 11 ½ Uhr ein. Abfahrt! Bin um 4 Uhr schon in Remolino. Lande u. werde nur von der indianischen Patrona empfangen, die anderen Söhne der Laurence sind abwesend. Bald aber erscheint der alte Herr u. der Empfang ist herzlich. [81] Bald gehe ich zu den Wohnungen der Indianer, nur die Weiber sind zu Hause, die Männer im Kamp. Nach Abendessen bald Zusammenkunft im Waschraum u. bei Grammophon-Musik wird getanzt. Selbst die alten Weiber führen ihre einheimischen Tänze auf. So bis 11 ½ Uhr u. ich ziehe mich zurück.

Dezember 27. Samstag. Heute konnte ich nichts Besonderes arbeiten, weil ich den Indianern noch fremd bin. So bereichere ich mein Herbarium. Gegen 10 Uhr kommt Alberto Laurence nach Hause u. er bringt alle männlichen Indianer mit; da gibt's jetzt Leben! Um 6 Uhr trifft Martin Laurence aus Ushuaya ein. Wir unterhalten uns lange u. er zeigt mir die für mich angefertigten Gegenstände. Ich leide an einer Magenverstimmung, die meinen Humor beeinträchtigt.

[82] Dezember 28. Sonntag. Am Vormittag zeige ich den Indianern einige Photographien u. sie begeistern sich dabei. Richtig, nach Mittagessen wird erste Vorbereitung getroffen u. ich nehme mehrere Photographien, auch der Familie Laurence. – Abends wieder Indianertänze im Waschraum. – Hatte einen unangenehmen Zwischenfall mit dem einfältigen Schulmeister. – Gegen ½ 10 kommt Martin L. aus Ushuaya zurück, wohin er diesen Morgen abfuhr.

Dezember 29. Montag. Heute sehr kaltes Wetter. Ich bleibe den Vormittag im Hause u. unterhalte mich mit Mr. Martin. Am Nachmittag stellt er mir Calderon vor, den Bruder seiner indianischen Schwägerin. Mit ihm beginne ich meine Arbeiten. Wir besuchen einige alte Schachteln u. die erzählen mir Geschichten.

[83] Dezember 30. Dienstag. Gestern abend fuhr Garibaldi ab; Hansen ist immer noch Maschinist. Am Vormittag regle ich Pflanzen u. meine Aufzeichnungen. Am Nachmittag bitte ich um Geschichten. Endlich läßt sich auch der alte Alfredo herab u. erzählt sehr interessant. – Wetter ziemlich kalt.

Dezember 31. Mittwoch. Der letzte Tag im Jahre. Kann noch einige Maße nehmen. Sonst läßt sich nichts machen, da die Leute alle auf den heutigen lustigen Abend warten. Und richtig, Wein kommt 9 ½ Uhr an, da geht das Festchen im Waschraum los. Alles ist versammelt.

## 1920

Januar 1. Donnerstag. Die ganze Nacht hindurch hat die Indianergesellschaft gesäuselt; alle hatten so ziemlich einen guten Schwips weg, ich selbst fühlte mich angeheitert. Sehr gesprächig wurden auch die Weiber. Doch um 3 Uhr ging ich endlich schlafen; es war für mich ja nichts mehr zu sehen. – Der ganze Tag verlief sehr ruhig, da eben alle den Kopf sehr schwer hatten.

Januar 2. Freitag. Es kostet mich viel Zureden, ehe ich aus den Indianern eine Geschichte herausbekomme. – Heute entschieße ich mich, hier zu bleiben, bis M. Federico kommt, um ihre Jünglingsweihe zu sehen; ich selbst werde dabei zugelassen werden. Daraus verspreche ich mir guten wissenschaftlichen Erfolg.

[85] Januar 3. Samstag. Heute kam sogar die patrona in eigener Person mit mir, brachte eine Flasche Vermouth u. ließ erzählen, sodaß ich heute viele Erfolge hatte. Am Abend gingen wir nochmals los u. dabei mußten die Männer erzählen. – Ja, wenn ich doch täglich so arbeiten könnte! – Immer mehr reift in mir der Plan, eine umfangreiche Monographie über die Yagan zu schreiben!

Januar 4. Sonntag. Da ich mich nun einmal entschlossen habe, hier zu bleiben, so ziehe ich es vor, mit den Männern nach Bahía Róbal zu fahren; vielleicht ist das erfolgreicher. – Wir schiffen uns also um 2 Uhr ein u. kommen 3 ½ an. Ausschiffen. Dann kleiner Rundgang u. abends stehen wir lange im Hause des Felipe, der seinen Phonographen spielen läßt. Nachher fangen wir Insekten. Mein Zimmerchen ist ja sehr nett, Bett sehr einfach.

[86] Januar 5. Montag. Wunderschöner, warmer Tag. Ich suche Pflanzen u. Insekten mit Erfolg. Nach Mittagessen besuche ich die Muschelhaufen, die hier in großer Anzahl u. helfe nachher Schafe fangen. Komme mit Crees zurück, der mir erzählte. Abends besuche ich das kranke Indianerweib. Gehe zeitig schlafen.

Januar 6. Dienstag. Zu großem Nachteil hat es letzte Nacht stark geregnet. Das schiebt die Arbeit einen Tag weiter hinaus. Heute aber klares Wetter. Ich untersuche die alten Muschelhügel u. sammle Pflanzen. Gehe auch baden u. habe guten Appetit.

Januar 7. Mittwoch. Die Arbeiten gehen gut voran. Ich langweile mich etwas, da ich doch feste Arbeitsziele habe, aber mir hier das Gebiet dazu fehlt. – Das Wetter ist wunderschön. Ich sammle Pflanzen u. Insekten.

[87] Januar 8. Donnerstag. Heute werden die Arbeiten hier beendet; leider ist Garibaldi mittags noch nicht zurück, so kann nicht geladen werden. Nachmittags gehen wir auf die kleine vorgelagerte



Insel. Ich suche Eier u. Pflanzen. Mit Lebensgefahr im Boot kehren wir zurück. Wetter wunderschön. – Abends 7½ Uhr kommt Garibaldi. Mit großem Netz fischen wir bis 10 Uhr. Dann ins Bett, die letzte Nacht auf Navarino.

Januar 9. Freitag. Gestern konnte ich einige Maße u. Photographien nehmen. Morgens wieder eingeladen, um 10 Uhr alles an Bord, wir fahren ab. Gegen 10¾ plötzlicher Sturm u. Hagel, wir können nicht weiter u. machen Halt in P<sup>to</sup> Laguna. Immer Regen u. Wellengang. Gegen 2 Uhr Abfahrt, bei sehr bewegter See. Ich fühle sehr starke Kälte. Kommen um 4 Uhr an. Abends langes Trinken bei Hansen.

[88] Januar 10. Samstag. Vormittags arbeite ich im Hause. Sehr schlechtes, kaltes Wetter; jeden Augenblick Hagel. – Nachmittags regle ich die Vorbereitungen zum schechauß, u. nehme einige Maße. Abends in Hütte des Alfredo singen wir nach Indianer-Weise.

Januar 11. Sonntag. Früh zeitig, gegen 4 Uhr, kommt Dampfer *Antarctico*, bringt Mr. Federico, der hier für 2 Stunden aussteigt u. dann wieder weiterfährt. Bringt 2.400 capones de Malvinas. Der Tag verläuft sehr ruhig, es ist sehr kalt u. bläst ganz frostiger Wind. Abends bei Alfredo singen wir *toucher*.

Januar 12. Montag. Fürchterlich kalter Tag. Gegen 6 Uhr früh kommt Mr. Federico von Ushuaia zurück. Wir unterhalten uns. Den ganzen Tag gehe ich nicht hinaus, wegen Kälte, Schnee, Hagel u. Wind.

[89] Januar 13. Dienstag. Das Wetter bessert sich. Nach Mittagessen steige ich etwas auf die Berge. Abends sitze ich bei Indianern. Mir wird es etwas langweilig, da eben noch nichts getan wird für *schechauß*!

Januar 14. Mittwoch. Heute sehr gutes Wetter. Für mein Fach kann ich nicht viel machen, denn Indianer sind auswärts u. kommen erst nachmittags zurück. So setze ich mich in ein kleines Boot u. rudere etwas auf den Canal hinaus. Abends wird *leuma* gesungen.

Januar 15. Donnerstag. Sehr schlechtes Wetter, starker Wind u. Regen. Morgens erscheint *goleta Fortunato* u. man beginnt mit der Ladung, muß aber eingestellt werden. Meine Sachen können nicht angenommen werden, weil kein Platz. Abends läßt sich auch nichts machen, die Indianer sind müde!

[90] Januar 16. Freitag. Vormittags beendet *goleta* die Ladung u. fährt um 10 Uhr ab. Wetter ist besser. Nachmittags suche ich Pflanzen. Abends singen wir “*tschowani*”. Ich erfahre, daß der Consul chileno Schwierigkeiten macht, wenn man Deklaration über den Ursprung einiger Sachen aus Navarino verlangt. Ich kann die Nacht fast gar nicht schlafen vor Auf-

regung. Auch kam ein Besuch vom Lago, der mich aber nicht behelligte.

Januar 17. Samstag. Nachmittags kommen die Indianer alle zurück u. schon geht die Vorbereitung auf *schechauß* los. Ich muß mit 2 Burschen zum Sumpfe gehen, um Binsen zu sammeln. Alles ist interessiert, daß das Spiel gelingt. M. Federico geht nach Ushuaia u. so nimmt seine Frau alles in die Hand. Sie versteht das besser als andere, man merkt ihr an, daß das freie Indianerleben ihr lieber wäre als *patrona* zu spielen, in der eingeeengten Kulturjacke. [91] Januar 18. Sonntag. Die Indianer arbeiten fleißig u. die Hütte ist nachmittags fertig. Alles rüstet sich zum Feste. Ich hole meine Sachen u. trete ein gegen 6 Uhr. Innen alles schön gemacht u. geschmückt. Ich sitze mühsam u. unbequem.

Januar 19. Montag. Die Nacht war grausig, ich konnte kaum schlafen, denn es fehlte an Ruhe u. Platz. Essen ist spärlich, kaum kann ich mich waschen u. doch muß ich aushalten.

Januar 20. Dienstag. Alles geht seinen gewöhnlichen Gang, doch heute soll geschlossen werden. Alle sind von meinem Betragen u. Ernst sehr erbaut. Sie halten Reden auf meine Person u. sind mit mir sehr zufrieden. Gegen 12½ Uhr wird alles fertig gemacht, alle Frauen u. Kinder dürfen erscheinen u. damit schließt das Fest. Ich gehe endlich hinaus u. kann mich waschen u. satt essen. Abends kommt Mr. Federico aus Ushuaia zurück.

[92] Januar 21. Mittwoch. Eigentlich wollte M. Federico heute losziehen, doch auf mein Bitten wartet er bis morgen. Ich denke wenig ans Einpacken, nur suche ich einige Holzsorten. Am Abend bis 12 Uhr im rancho des Santiago u. wir trinken etwas. Alle sind betrübt über meinen Abschied.

Januar 22. Donnerstag. Gegen 8½ Uhr reiten wir los bei gutem Wetter, schwierig sind einige Stellen. Kommen mit der *tropilla* von 25 Pferden in *Amanza* an um 12¾ Uhr. Sind dann in *Harberton* um 5½ Uhr. Alles sehr aufmerksam u. attent. Schönes Wetter.

Januar 23. Freitag. Gegen 5 Uhr Aufstehen. Wetter sehr trüb. Um 6 Uhr reiten wir weiter. Vor der *Cordillera* sind die Wege voller Wasser, der Aufstieg beschwerlich, oben starker Wind u. Schnee. Da hellt sich das Wetter auf u. gegen 5½ bei *Damaso*. Er selbst kommt gegen 8 Uhr an.

[93] Januar 24. Samstag. Um 7 Uhr geht's weiter. Wetter sehr gut. Haben um 3 Uhr Aufenthalt, da die Schafe den Weg versperren, müssen 1 Stunde warten. Hier treffe ich mich mit Guillermo Bridges. Wir reisen weiter. Starker Wind. Ich bleibe zurück u. komme gegen 7½ Uhr an. Muß den P. *Zenone* suchen in *Casa grande*. Er macht mir Essen u. Bett zu-recht, um 10 Uhr gehe ich schlafen, bin sehr ermüdet.

Januar 25. Sonntag. Erst spät stehe ich auf, Ermüdung ist etwas verschwunden. Mache einen Gang durch das Indianerlager u. verteile Photographien. Wir wollten eine Autofahrt machen, aber ein Rad ist schadhaft, so ruhe ich langsam aus. Wetter ist sehr gut.

Januar 26. Montag. Gestern abend schon sprach ich 3 Menendez bei den Indianern. Heute früh kamen sie zur Schule. Nachmittags einige Maße u. Photographien.

[94] Januar 27. Dienstag. Sehr schlechtes Wetter, kann kaum hinaus. Nachmittags etwas besser, suche Pflanzen an der playa u. später einige Photographien. Abends werde ich zum Essen geladen in casa grande, Nachher spielen wir Billard bis 10½. Schlafe hier die allerletzte Nacht.

Januar 28. Mittwoch. Vormittags rüste ich mich zur Abfahrt. Noch einige Photographien im Campamento u. Siroti. Ich halte mich dabei lange auf. Kein Mittagessen; endlich gegen 12½ Uhr besteigen wir Auto mit Homstedt u. fahren ab; ade, du schönes Fleckchen Erde mit deinen Indianern. – Wetter sehr schön, sind um 3 Uhr am Frigorífico u. in der Küche essen wir. Nachher spreche ich mit Kemp u. auch Goodal. P. Zenone verweilt lange in Unterhaltung u. besorgt die Überfahrt nicht. Schließlich lege ich mich ins Mittel. Da endlich um 6 Uhr fahren wir ab u. ich zahle die \$ 5. [95] Auf der anderen Seite benachrichtigen wir gleich P. Marcos Zanchetta, aber der spielte uns einen Streich, schließlich gegen 9½ Uhr kommt der Karren an u. um 11½ sind wir in Mission, ganz durchgefroren. Der Hausherr lacht, wohl ob des gelungenen Streiches; um 12½ ins Bett.

Januar 29. Donnerstag. Stehe spät auf, mache kleinen Rundgang. Nachmittags grabe ich auf dem Friedhofe, doch vergebens; ich gebe mir Rechenschaft, daß hier schon andere Personen gesucht haben. Besuche auch das Museum, aber finde wenige Objekte von Interesse für mich. Noch einige Photographien. Gegen 6 Uhr entdecke ich an der Playa einen schönen lobo, bin ohnmächtig, ihn zu töten. Abends starker Regen; P. Marcos gibt etwas Wein zum besten, denn heut ist ja S. Franz Sales. Spät gehen wir schlafen; Wetter noch schlecht.

[96] Januar 30. Freitag. Mache noch einige Photographien u. dann Abschied um 9½. In Kutsche quer über die Felder. Um 11 Uhr in Est<sup>ia</sup> Segunda, werden fein aufgenommen u. ich besuche die Gebäude. Feines Essen mit Yakson. Dann läßt er mich im Auto nach Sección Castilla bringen, komme um 4½ Uhr an. Capataz sehr einfach u. aufmerksam. Besteige gleich die Hügel. 6 Uhr Abendessen, dann Unterhaltung, etwas langweilig, mit diesen simplen Bauern.

Januar 31. Samstag. Gegen 9 Uhr mit “Cabéza rota” geht’s weiter. Wetter u. Wege leidlich. Am letzten puesto kaufe ich Fuchsfell u. Indianerschädel. Der tolle Kerl geht dann quer über schwierige Felder, schwerer Weg. Komme um 3 Uhr in Vicuña an, ein deutscher Contador u. Nicanor García als administrador. Schlichte Leute, armselige [97] Unterkunft. Sie wissen gar nicht, wer ich bin. Abendessen u. Bett sehr dürftig. Spaziergang abends wunderschön; die Gegend ist herrlich.

Februar 1. Sonntag. Vormittags sammeln sich viele Burschen zur carreras, aus Schuld des Administrators verliere ich die Zeit. Nach dem Essen läßt er lange auf sich warten, schließlich ziehen wir allein los nach Campamento, wo nur die Familie des Pedro Gama. Einige Photographien, es dunkelt u. wir kommen zuhause um 8 Uhr an. Lange Unterhaltung. Das Wetter war wunderschön, wie auch die Gegend.

Februar 2. Montag. Endlich um 9½ geht’s weiter. Vorher Regen. Weg sehr gut, starker Wind. Um 6 Uhr schon in M. Clelland; Hier freundliche Aufnahme. Schlafe dann gut. Lage der Est<sup>ia</sup> ist sehr schön, im Halbkessel, an der Playa.

[98] Februar 3. Dienstag. Erhalte Pferd u. ziehe um 9½ weiter. Viel Sonne u. wenig Schatten. Viele erratische Blöcke, Weg etwas uneben, immer an Bahía Inútil entlang. Um 1½ Uhr in Estancia. Hier viel Bewegung, Patrón abwesend, komme in comedor chico u. treffe bald den contador. Später spreche ich den Patrón, Abendessen lebhaft, nachher schmiede ich Pläne u. entschieße mich, morgen hier zu bleiben, da ein verlassenes campamento in der Nähe von hier ist.

Februar 4. Mittwoch. Am Vormittag ruhe ich etwas aus, wasche mich u. meine Sachen. Nachmittags bis 4 Uhr das Gleiche. Endlich sind die Arbeiter frei u. ich ziehe mit ihnen los. An der Playa ein toter Walfisch; dem nehme ich die 3 letzten Wirbelknochen ab. Dann finde ich noch einige Skelette. Am Río Marazzi war wohl ein Schlachtfeld, dort findet man viele flechas, boleadoras.

[99] Februar 5. Donnerstag. Gestern abend spät teilt man mir mit, daß ich nicht mit dem Auto mitfahren kann. Hoffentlich haben diese Schufte Pech! Und dies kam auch, denn das Auto ging flöten, beschädigt die ganze Maschinerie. Auch der Patrón fuhr mit los. Also suchte ich einen Sattel u. konnte keinen finden. Mußte also hierbleiben. Verbringe den ganzen Tag in großer Langeweile. Abends spreche ich klar den patrón u. regle alles für morgen.

Februar 6. Freitag. Es gibt keinen Burschen, der mich begleiten könnte. Also allein ziehe ich los, besteige meinen Schimmel u. verabschiede mich. Man beredet mich zu bleiben, aber ich ziehe los.

Um 2 Uhr am Lago Baquedano. Weg wunderschön; Gegend sehr hügelig, voller Seen u. Lagunen. Um 6 Uhr in Porvenir, der Gaul ist müde, ich gebe ihn ab. Hier wohne ich bei P. Meltzer.

[100] Februar 7. Samstag. Früh morgens 2 Photographien u. hole mir boleto für den Dampfer. Bin auch zur Zeit an der Mole el molle, um 1 Uhr. Hier sagt man mir, daß der Wind zu stark sei; also ist die Abfahrt später u. man wollte mit 3 Zeichen der Pfeife die Zeit angeben. So ziehe ich wieder ab u. sitze friedlich bei Lektüre, während P. Meltzer Zither spielt. Gehe um 3 Uhr zur Kirche u. bald holt mich ein Bürschchen heraus u. sagt, der Dampfer habe ein Zeichen gegeben. Langsam mache ich mich fertig u. wir ziehen ab. Man sieht nichts u. als wir zur Mole kamen, geht der Dampfer gerade los! Guter Rat teuer! Plötzlich erscheint ein Auto mit einem Reisenden. Der Führer kennt sich aus, fährt uns schnell an eine Landzunge, Dampfer hält dort, im Boot werden wir abgeholt u. die Fahrt geht los. Sehr bewegte See, ich leide stark. Unterhalte mich mit Kapitän. Um 9<sup>10</sup> in P. Arenas u. ich komme gut nach Hause.

[101] Februar 8. Sonntag. Fühle mich unwohl, als Folge der gestrigen Seefahrt. Regle mein Gepäck. Nachmittags erwarte ich den Kapitän der Minerva, doch kommt er leider nicht. So vergeht der Tag, ich ruhe mich aus. Unterhaltung habe ich mit den Theologen Guerrero u. Fernandez, vom Seminar aus Santiago.

Februar 9. Montag. Bestelle mir eine Fahrkarte für Dampfer Magallanes zusammen mit Presb. Andias. Spreche dann Walter Kurtze in seiner Offizin, dann regle ich die Frage nach der Kiste aus Rio Grande; ist leider noch nicht angekommen. Stelle mich dem Comandante Fuenzalida vor. Dann Besuch bei Carlos Crooke, wo ich auch Gorostiza spreche. Nachher beim Gobernador, der zum Mittagessen einladet. Bin auch zur Zeit bei ihm, lebhaft Unterhaltung bei Tisch über Indianer u. nachher mit dessen Mutter über deren Eindrücke aus Deutschland. [102] Erst um 3 Uhr gehen wir nach Hause. Ich frage nach Fahrgelegenheit für Natales. Morgen um 5 Uhr früh soll's losgehen. Dann mache ich mich reisefertig. Höre aber, daß es erst um 8½ losgehen soll.

Februar 10. Dienstag. Ich warte, aber Auto kommt nicht; frage nach, u. um 12 Uhr soll's losgehen. Esse früher, ziehe mich um u. stelle mich dort in Garage vor, doch ich werde vertröstet auf 2 Uhr. Wieder nach Hause. Dann teilt man mir mit, daß die Fahrt bis morgen verschoben wurde. – Stelle mich M. Burburry vor, der uns eine Rekomendation zu schreiben versprach, doch sie kam nicht an. Treffe auf der Straße den H. H. Bischof, der mit P. Cien-

cio zurückkam. Besuche auch die Biblioteca Lantato Navarro. Abends setzt starker Regen ein.

[103] Februar 11. Mittwoch. Um 5½ Uhr fahren wir ab, sind 5 Reisende. Bald starker Regen. Wir nehmen Frühstück in Cabo Negro; Regen hört auf, aber starker, kalter Wind. Um 12 Uhr Mittagessen, dann Fahrt bis Natales, 5 Uhr. Treffe auch P. Bercuti, werde gut aufgenommen. Kurze Unterhaltung. Dann Besuch bei Thiel, Vertreter der Stubenrauch, u. beim Subdelegado. Bin ermüdet u. gehe bald zu Bett. Wetter noch sehr günstig. Ich hörte erzählen über die traurige u. ganz anormale Lage der Arbeiterschaft in Natales.

Februar 12. Donnerstag. Warte bei Thiel auf Eberhardt; gehe dann mit P. Bercuti etwas spazieren u. kehre nach Pfarrei zurück, da es uns zu lang wurde. Gegen 11 Uhr erscheint Eberhardt u. holt mich ab; schon geht es los. Weg sehr gut, in ¾ Std. in P<sup>to</sup> Consuelo. Von da geht's weiter im Kuter Resi, noch ¼ Std. Wir sind [104] in Villa Luisa. Sehr freundliche Aufnahme. Besuche gleich den Garten; hier: Johannis-, Stachelbeeren, Kirschen sind reif. Äpfel, Birnen u. Pflaumen noch grün. Nach Essen gleich kleiner Spaziergang. Wetter noch sehr gut, obwohl windig.

Februar 13. Freitag. Zu Fuß auf die nächsten Hügel, Wetter wird trübe. Ich sehe den ganzen Kanal mit M. Balmaceda. Mittags erfahre ich, daß Gobernador kommen will. Dann Fahrt nach P<sup>to</sup> Condor u. dann nach P<sup>to</sup> Consuelo zurück, hier wird die Gesellschaft erwartet. Sie kommen um 6 Uhr u. nun nach Hause. Im ganzen 7 Personen. Gobernador gut aufgeräumt. Es regnet schon, für morgen nichts Gutes zu hoffen; wir sprechen viel über die Höhle u. meine Studienreisen. Schlafe gut, in Begleitung des Subdelegado Allága; erst um 11½ zog sich die Gesellschaft zurück.

[105] Februar 14. Samstag. Wetter ist zweifelhaft, doch ziehen wir los. Sehr starker Regen in Consuelo. Wir warten u. überlegen; schließlich gehen wir weiter, der Höhle zu. Auf günstigem Platze bleiben Lebensmittel zurück, zu Fuß geht's weiter, c. 1½ Std. bis zur Höhle. Mit heiligem Respekt betrete ich die Cueva del Mylodon. Es gibt nur noch wenig Stalaktiten; der Boden grausig durchwühlt, doch finde ich noch Mist u. Haarbüschel. Die hungri-ge Gesellschaft schreit nach Essen, sie will zurück u. zu meinem Ärger muß ich mit. Dann ein guter Braten im Gras, unter Nothofagus pumilio. Gegen 3 Uhr trennen wir uns; schon setzt Regen ein, der bald aufhört, doch der kalte Wind bläst immer kälter. Wir gehen nach Hause u. Subdelegado kommt mit uns. Wetter wird immer schlechter u. Regen wird stärker.

[106] Februar 15. Sonntag. Gegen 9 Uhr begleiten wir den Subdelegado nach Consuelo. Wetter sehr



schlecht, wir machen wohl kleinen Spaziergang, aber regnen ein. Balmaceda ist gar nicht sichtbar, Wind sehr stark. Nachmittags bleiben wir heim. Regen läßt gar nicht nach, das stört meine Pläne; hier faßte mich das Unglück. Abends gondle ich etwas.

Februar 16. Montag. Klares Wetter, aber starker Wind. Eberhard führt mich an eine nahe Barranca, zu Pferd  $\frac{3}{4}$  Stunden, wir klettern mühsam hinauf u. finden *Inoceramus Steinmannii*. Mühsam u. beschwerlich, denn Wind bläst uns den Wasserstaub auf den ganzen Körper. Glücklicherweise kommen wir heim. Da bewölkt sich der Himmel wiederum u. starker Wind setzt ein. Wie schade, denn Eberhard hat so guten Willen, mit mir zum Balmaceda zu gehen.

[107] Februar 17. Dienstag. Immer wieder starker Regen in der Nacht u. den ganzen Vormittag Sturm. Wir gehen nach Essen los, satteln die Pferde in Consuelo u. reiten in  $\frac{3}{4}$  Stunden durch das Feld, dem Höhlenberge zu, hier die Cueva Eberhard. Sehr versteckt im Walde, ohne Führer nicht zu finden. Wir treten ein, leider schon viel Zerstörung u. Verwüstung durch die chil. Vandalen. Wir gehen bis zum letzten Ende u. untersuchen alles. Ist sehr feucht, ständig träufelt Wasser. Wir rüsten uns zum Photographieren. Etwas beschwerlich, da viel Wasserdampf in der Höhle. Rechts dann noch ein anderer Gang, der aber viel trockener; noch am Ende noch schöne Stalaktitenbildung. Dann erklettern wir die barranca u. haben eine wunderbare Aussicht auf die großen Geröllblöcke u. die Gegend. Sind dann um  $6\frac{1}{2}$  in Consuelo zurück; auf dem Wege begrüßten uns 40 Hasen. Für morgen meldet sich Herr von Heinz an.

[108] Februar 18. Mittwoch. Während der Nacht: Regen u. Wind. Morgens etwas helleres Wetter. Wir gehen um  $10\frac{1}{2}$  Uhr ab, um Onkel Ernst im Frigorífico Bories abzuholen. Werden eingeladen, dort zu essen. Alles geht in "Englisch" zu, bis die Hausfrau, Italienerin, spanisch anfängt. Ich besuche dann die enorme Anlage. Sie befördern während 3 Monate Arbeit 300.000 Tiere, dieses Jahr, ohne Fett, Felle, Därme, Wolle etc. Dann geht's nach Hause, wir fahren um  $2\frac{1}{2}$  Uhr ab. Onkel Ernst bleibt etwas zurück, dies benütze ich zu einigen Aufnahmen. Kaltes Wetter. Wir besuchen gründlich den Obstgarten. Unterhalten uns über *Myiodon* u. die *Tehuelches*, da Herr Ernst von Heinz solche in seiner Nähe hat. Er läßt mich ein, ihn zu besuchen Vielleicht im nächsten Jahr!

[109] Februar 19. Donnerstag. Vormittags mit Ernst v. Heinz in den Stachelbeeren, wir sprechen über Politik. Nach dem Essen begleiten wir ihn nach P<sup>to</sup> Consuelo. Wir kommen nach Hause u. bereiten unseren Spaziergang für morgen vor, denn wir wol-

len auf M<sup>te</sup> Prat. Der Tag zeigt zweifelhafte Witterung.

Februar 20. Freitag. Am Morgen zweifelhaftes Wetter, wir bleiben zuhause. Halten Umschau von der Höhe aus. Dann gehen wir aufs andre Ufer, brennen Sträucher u. Bäume ab. Wetter etwas heller. Nachmittags steige ich nochmals auf jene barranca, nehme einige Photographien. Es wird mir mitgeteilt, daß Dampfer Magallanes noch nicht in P. Arenas eingetroffen. Das erhöht meine Stimmung. Wetter etwas klarer; wenig Wind.

[110] Februar 21. Samstag. Gegen 10 Uhr fahren wir nach Natales ab, Mittagessen bei Thiel. Dann Frigorífico besichtigt. Wetter sehr klar. Balmaceda, Paine vollständig sichtbar. Erfahre, daß Magallanes schon nächsten Mittwoch abfährt. Damit werden mir viele Pläne zerstört. Wir fahren gegen 5 Uhr wieder zurück. Abends entschließt sich Eberhard, mit mir nächsten Montag nach P. Arenas zu fahren. Damit bin ich gerettet.

Februar 22. Sonntag. Frau Gesa Eberhard feiert heute Geburtstag, alles ist guter Stimmung. Machen Spaziergang nach dem anderen Ufer, wir brennen alte Bäume ab; schönes Wetter. Beim Mittagessen Sekt! Danach packe ich mein Kistchen. Es ist schmerzlich, von hier zu scheiden – aber die Pflicht! Sie ruft!

## Diario del segundo viaje de investigación de Martín Gusinde a Fuego-Patagonia (1919–1920)<sup>40</sup>

### 1919

[66] Diciembre 5. Viernes. Temprano a las 7<sup>45</sup> parto con el tren rápido desde Mapocho,<sup>41</sup> me acompaña el P.<sup>42</sup> José Schmidt. Estoy listo con todos los exámenes y el 10./XII.<sup>43</sup> ya concluye pues el año escolar. Durante el viaje me encuentro con Dr. Arnulf Johner,<sup>44</sup> quien viajará hacia Alemania. Un poco antes de Llaillai tenemos un incómodo trasbordo,<sup>45</sup> debemos caminar casi 1 km. Aquí se encontraban 2 trenes chocados uno encima del otro y las vías

40 El título fue introducido por el transcriptor. Lo mismo para los años, en formato **bold**. Las [...] se agregaron (al igual que en la versión en alemán) para mantener el número de página original del diario y para señalar algunas palabras que se agregan en la traducción cuando no están literalmente en alemán y son necesarias para comprender la frase.

41 Se refiere a la antigua estación de ferrocarril conocida como Estación Mapocho ubicada en Santiago.

42 Léase padre, referido a clérigo.

43 Léase 10 de diciembre.

44 No existen informaciones de él.

45 Transbordo

estaban rotas. Llegamos con una hora y media de retraso a Valparaíso.<sup>46</sup> Almuerzo en lo de P. Weber. Por la tarde camino por la ciudad junto a Worthringer. Vamos al Seminario. Aquí veo la maravillosa colección, obsequiada por Agustín Edwards.<sup>47</sup> También 3 objetos de la Isla de Pascua, todos de madera, solo 1 es un viejo tolimiro.<sup>48</sup> A las 6 regresamos muy cansados de vuelta. En la cena participa Juan Winkelhagen.

[67] Diciembre 6. Sábado. Me levanto tarde, por tener mucho cansancio. Después de la misa sagrada me preparo para despedirme. P. Weber está ocupado y P. Worth. no tiene ánimo para acompañarme. Parto solo como a las 10. Envío telegrama a P.-Arenas.<sup>49</sup> En Casa Grace obtengo la Lancha de SM. Heery. Parto hasta el Chiloé.<sup>50</sup> Aquí no me reciben de manera especialmente amistosa. Se me dice, que el vapor recién parte por la tarde, me quedo sin almuerzo. Como a las 4 llegan algunos viajeros. Quedo en el mismo Camarote con el Sr. Kemp-Rio Grande.<sup>51</sup> Esto me complace mucho. Partida por fin a las 6½; el tiempo es favorable.

Diciembre 7. Domingo. El viaje es muy movido, todo el día [estoy] acostado en la cama. A las 6½ en Talcahuano; ahí me levanto de nuevo. Bella noche de luna.

[68] Diciembre 8. Lunes. Como a las 8½ a tierra, de inmediato voy a la iglesia parroquial, aquí están los franceses Asuncionistas.<sup>52</sup> No me doy a conocer. Después de la misa quería escaparme de inmediato; pero entonces se me invita a un café y debo quedarme. De pronto entra un padre un tanto gordo; me reconoce como a un miembro de la SVD<sup>53</sup> y entonces por fin termino de comer rápido. Me despido y regreso a bordo como a las 11. Después de almuerzo me invita el teniente de policía, vamos de nuevo a tierra, subimos al tranvía eléctrico y recorremos la pequeña ciudad. A eso de las 6 regresamos a bordo. El vapor reanuda la marcha a las 12 de la noche.

46 Valparaíso

47 Muy probablemente se trata de Agustín Edwards Mac-Clure (1878–1941) hijo de Agustín Edwards Ross, reconocido empresario y fundador de El Mercurio (1827).

48 Se refiere a tallados de Rapa Nui hechos a partir de una sola pieza de madera de Toromiro muy apreciada por los artistas por su color castaño claro, su dureza y fino grano.

49 Léase Punta Arenas.

50 Se refiere al Vapor Chiloé.

51 Se trata de un Sr. Kemp que estaba relacionado con Río Grande. Gusinde lo volverá a mencionar en un encuentro breve en la ruta hacia Río Grande.

52 Del original “Assumptionisten” podría tratarse de “Asuncionistas”, miembros de la Congregación de los Agustinos de la Asunción.

53 Sociedad del Verbo Divino

Diciembre 9. Martes. Despertamos en Coronel. Aquí se carga carbón. Así que me quedo a bordo. Los trabajos se finalizan rápido, solo falta el capitán, aquel aún está en tierra. Aparece por fin a las 4 y el vapor sigue adelante. Viaje agitado, movido. [69] Diciembre 10. Miércoles. Por la mañana me quedo en cama. El mar está muy agitado. A las 11½ en Corral. Día maravilloso! Después de almuerzo a tierra con el oficial de policía. Visitamos los altos hornos, luego todavía un paseo a lo largo de la playa, adónde recojo flores. Me embarco de nuevo a las 4½. Partida a las 6½. Otra vez mar muy agitado, no me siento bien. Durante toda la noche la misma sensación y mal dormir.

Diciembre 11. Jueves. Como a las 8 entramos al Canal de Achao, así hay mar calmo. Me siento un poco mejor. Ya a las 12½ en P<sup>to</sup> Montt. Inmediatamente después de almuerzo a tierra, me espera el señor Ebel. Todo muy amistoso, paso toda la tarde en la casa de Heiringhof. A las 9 en el muelle y luego pronto al vapor. El viaje prosiguió a las 2½ de la mañana. Muchos viajeros nuevos subieron a bordo.

[70] Diciembre 12. Viernes. Llegamos a las 10 a Huicha, pequeño agujero. Como a las 2 se sigue a Castro, a solo 1 hora de camino. Ese tonto capitán pasa delante de nosotros con su barco de vapor. En Castro suben los chilotos. Continuamos viaje a las 6. A las 8½ se hace un alto, parece estar algo oscuro.

Diciembre 13. Sábado. Como a las 5 se reanuda la marcha. Tiempo espléndidamente hermoso. A las 10 horas en Quellón. Luego por un rato algo de movimiento. A la 1 en Melinka, paramos aquí por ½ hora, luego seguimos, con buen tiempo. De nuevo se hace una parada a las 9, pese a que aún está muy claro. Todos los pasajeros están muy furiosos. –Trabajo buena amistad con la señora Stubenrauch<sup>54</sup> y familia Eberhardt.<sup>55</sup>

[71] Diciembre 14. Domingo. El 3.<sup>56</sup> Domingo de adviento, me pone contento. Ya temprano como a las 11 afuera hacia el océano. Nuevamente buen tiempo. Viajamos por el océano abierto hasta las 6, nos encontramos con el Escampavía Yáñez, que trae algunas noticias. A las 6 en el Golfo de Penas. Todos los viajeros están asombrados por la inusual calma del mar.

Diciembre 15. Lunes. Temprano a las 4 entramos al Canal Messier, pero hace mal tiempo, fuerte viento y densa niebla con algo de lluvia. Recién

54 Se refiere a la esposa Rodolfo Stubenrauch. Véase nota 4 en este artículo.

55 Se refiere a los descendientes del marino alemán Hermann Eberhardt. Véase nota 5 en este artículo.

56 Léase tercer.

por la tarde un poco más claro. Al atardecer como a las 8½ otra vez se hace una parada, corta, ante una pequeña cabaña, de aquí salen 2 mozos que suben a bordo y cuentan sobre su vida completamente solitaria. – Debido al mal tiempo no vimos hoy a ningún indio.<sup>57</sup>

[72] Diciembre 16. Martes. Por la mañana cambia el tiempo entre lluvia, neblina y rayos de sol. Por la tarde un cielo muy despejado. El viaje frente a la isla Tamar algo tambaleante. Al atardecer un tiempo espléndido. Recién a las 12 voy a la cama. Arreglé todo con Eberhardt, con Torres de Porvenir y Martínez en P<sup>to</sup> Eugenia,<sup>58</sup> frente a Harberton. Todo augura buen éxito para mi viaje.

Diciembre 17. Miércoles. El vapor arriba a las 7½. Arreglo todo pronto, me despido y a las 8½ me embarco.<sup>59</sup> Nadie me espera junto al Muelle. Muy amistosa recepción entre los salesianos; sobre todo el obispo es muy atento. Leo la santa misa, hoy día es el cumpleaños de mi madre. El mismo S. obispo<sup>60</sup> me lleva luego adónde M. Berbery, a lo de C. Fuenzalida,<sup>61</sup> quien lamentablemente [73] no se encontraba en casa, adónde el Gobernador.<sup>62</sup> Por la tarde voy adónde el abogado Hertz, ahí me encuentro con el Sr. Matta quien me presenta al juez a las 7 horas. Me dejo fotografiar, pues esto es necesario para mi pasaporte. Visito al pintor Humpich.<sup>63</sup> Recibo hoy todos mis papeles. Estuve en lo de C. Fuenzalida,<sup>64</sup> quien me ofreció un Escampavía<sup>65</sup>; recién por la noche decido aceptarlo.

Diciembre 18. Jueves. Paso la tarde adónde Fuenzalida y me decido por el Escampavía, me queda

tiempo hasta mañana por la noche. Aquí el affaire del P. Victor turba a todos los espíritus de manera muy desagradable. Son calumnias, que utilizan los enemigos de la iglesia.<sup>66</sup>

[74] Diciembre 19. Viernes. Por la mañana me ocupo de varios preparativos. Hablo con el Sr. Hobbs<sup>67</sup> y le encargo una colección de madera de Dawson<sup>68</sup> para mi. Por la tarde converso largo con el obispo Aguilera. Luego comienzo a empacar. En verdad me despido, estoy a las 8 en el muelle y escucho que, el escampavía Yelcho todavía no está listo con la carga. Fuenzalida también estuvo ahí y está muy enfadado! Subo a bordo y el capitán me dice lo mismo. Dejo todo el equipaje ahí y regreso de nuevo a casa. Gran sorpresa! Pero todo era inútil! Así pues me cambio y visto como clerical y salgo a pasear un poco. Lamentablemente ya no tengo a mano mis utensilios más necesarios. Después de una corta lectura me voy a dormir. Espero que este incidente no sea una mala señal para mi viaje!

[75] Diciembre 20. Sábado. Hoy día no puedo trabajar mucho, pues me hacen falta los medios para ello. Solo hago una breve visita a Humpich, no me encuentro ni con Stubenrauch<sup>69</sup> ni Pagels.<sup>70</sup> – Por la tarde converso largamente con el S. Obispo. Poco antes de las 7 voy al muelle.<sup>71</sup> 7½ Partida con dirección hacia Magdalena. El viaje es muy tranquilo, pues el Yelcho anda a 11 millas. 300 toneladas de

57 Del alemán “Indianer” se traduce indistintamente como “indio”, “indígena” a lo largo del diario en base al informe de Gusinde que publicó en español y en el que utiliza indistintamente ambas designaciones.

58 Se refiere a Carlos Martínez, colono que se estableció en la isla Navarino a partir de la década de 1920.

59 Así está escrito en el diario. Seguramente un error del autor que quiso decir: me desembarco.

60 Se refiere al obispo Abraham Aguilera (1884–1933) que fue Vicario Apostólico de Magallanes entre 1917 y 1925.

61 Se refiere a Carlos Fuenzalida, Capitán de navío y Comandante en Jefe del Apostadero Naval de Punta Arenas. En el diario se nombra varias veces como se verá. Recordemos que Fuenzalida le facilitó medios de transporte a Gusinde durante el primer viaje en Punta Arenas en enero de 1919 (Palma 2018: 186).

62 Se trata del contralmirante Arturo E. Swett gobernador interino de Magallanes en reiteradas ocasiones previas a su nombramiento como gobernador en propiedad en 1924.

63 Se trata del desconocido “pintor Humpich” amigo de Gusinde que mencionó en el primer viaje (Palma 2018: 176).

64 Se refiere a Carlos Fuenzalida también en los registros siguientes. Véase nota 61 en este artículo.

65 El Escampavía designa a una embarcación particular; se trata de un buque de las marinas de guerra y guardacostas de poco tonelaje.

66 Esta referencia a un escándalo sexual no precisa el “affaire” mismo, aunque Gusinde considera que se trata de una calumnia perturbadora para injuriar a la Iglesia. No da el apellido del “padre Víctor” ni precisa la orden de pertenencia. Como indicio inédito constituye un antecedente para nuevas investigaciones históricas referidas a prácticas sexuales en el contexto de la iglesia católica. En relación a estos y otros tópicos como violencia sexual, violencia de género, pornografía, tráfico sexual en Tierra del Fuego y Patagonia, véase Bascopé (2011).

67 Se refiere a Ernesto Hobbs (1866–1948), emigrante inglés radicado en Punta Arenas a partir de 1882. Recordemos que como dueño de la “oficina Hobbs” dedicada a transportes navieros regionales, facilitó varios traslados marítimos a Gusinde durante el primer viaje. En el artículo le asigné nacionalidad alemana lo que constituye un error como se corrige aquí (Palma 2018: 174–176). Harambour afirma que Hobbs participó activamente en la persecución selk’nam como administrador de “Sociedad de Gente Grande” (Harambour 2016: 92, nota 132).

68 Llama la atención esta referencia de “encargo de objetos” de Isla Dawson que hace a Ernesto Hobbs. Puede indicar algún tipo de transacción de objetos entre Ernesto Hobbs con grupos fueguinos. Véase nota 67 en este artículo.

69 Se refiere a Rodolfo Stubenrauch. Véase nota 4 en este artículo.

70 Se refiere al marino alemán Albert Pagels (1878–1966), residente en Punta Arenas y conocido por la guía que prestó al SMS Dresden en su paso por el Estrecho de Magallanes durante la Primera Guerra Mundial (Palma 2018: 187).

71 Ver original en alemán dice “Mole”, acá se interpreta como un error del autor para designar “muelle”.



peso. Me voy a dormir tarde, tengo que tenderme en el sofá. Noche agitada.

**Diciembre 21. Domingo.** Magnífico viaje, mar muy calmo. Al mediodía por Deseado, alrededor de Brecknok, el Yelcho apenas se mueve. Siempre con sol y tiempo claro; incluso las dos puntas del Sarmiento<sup>72</sup> son visibles. Converso con el Comandante y el cónsul español<sup>73</sup> Crooke,<sup>74</sup> también viaja con nosotros un austríaco de Yendegaya.<sup>75</sup> [76] Como a las 6½ desembarcamos en Bahía la Romanche, frente al espléndido glaciar del mismo nombre. Bajamos y hacemos una excursión por los pantanosos alrededores. Aquí encuentro Drosera uniflora.<sup>76</sup> Luego charlamos largo, hasta las 11½.

**Diciembre 22. Lunes.** Temprano a las 7 prosigue el viaje a través del espléndido Brazo Nor-oeste, pasamos frente a magníficos glaciares, a través de bloques de hielo, que intentamos pescar. Siempre asoleado. A las 11½ en Yendegaya; aquí se baja el austríaco. A la 1½ prosiguió el viaje. A las 3½ horas en el Canal Murray. Me decidí, a viajar hacia Río Douglas. Desembarcamos aquí a las 5½, Schilling<sup>77</sup> me recibe. Se cena pronto, luego acompañamos al comandante a bordo. Nosotros de nuevo de vuelta y luego se conversa.

[77] **Diciembre 23. Martes.** Temprano un viaje hacia la meridional isla de los conejos. Allí tengo vista hacia Cabo de Hornos. Conozco algunas plantas y animales nuevos. El viaje de vuelta es peligroso y agobiador. Llegamos por fin a las 2. Después de almuerzo, comienzo a trabajar en el Panteón.<sup>78</sup> Agotador, ya estoy completamente solo. Solo obtengo 1 cráneo. El suelo está muy lodoso, la tumba y el sarcófago aún conservado lleno de agua, por lo mismo hay malas perspectivas. Por la tarde aún doy un paseo.

**Diciembre 24. Miércoles.** Hoy día es Nochebuena, pienso en mis queridos parientes. Por la mañana todavía hago intentos en el cementerio, sin éxito, desisto del trabajo. Por la tarde doy un paseo, enton-

ces encuentro la *Primula parinosa*.<sup>79</sup> La Nochebuena se pasa en total calma, con conversación.

[80] **Diciembre 25. Jueves.** Hoy día es Navidad. Temprano doy un paseo por el bosque, a lo largo del Río.<sup>80</sup> Por la tarde, con un tiempo fantástico, visito la Canoa, que se trajo casi lista. Saco aún algunas fotografías de los alrededores y de la antigua misión del Sr. Williams.<sup>81</sup> Así transcurre el santo<sup>82</sup> día de Navidad, sin santas misas para mí, en espera de la Escampavía.

**Diciembre 26. Viernes.** Contra lo que era de esperar, a las 9 horas aparece el Yelcho. De inmediato subo a bordo, y el Comandante se declara dispuesto, a llevarme hasta Remolino.<sup>83</sup> Así que se prepara todo, incluso se cargó una Canoa y nosotros embarcamos a las 11½ horas. Partida! A las 4 ya estoy en Remolino. Desembarco y solo me recibe la Patrona indígena, pues los otros hijos de los Lawrence<sup>84</sup> están fuera. De todos modos pronto aparece el padre de familia y la bienvenida es calurosa. [81] Pronto me dirijo a las viviendas de los indios, solo las hembras están en casa, los hombres en el campo.<sup>85</sup> Pronto, después de cenar, reunión en el lavadero y se baila al compás de la música del gramófono. Incluso las viejas hembras representan sus bailes nativos. Así hasta las 11½ y luego me retiro.

**Diciembre 27. Sábado.** Hoy día no pude trabajar nada en particular, porque aún soy un desconocido para los indios. Así que enriquezco mi herbario. Al-

79 Puede tratarse de la *Primula magellanica*, género de planta perenne de la familia de las primuláceas, subfamilia Primuloideae.

80 Río Douglas

81 Se refiere a John Williams, misionero anglicano a cargo de la Misión de Río Douglas que operó entre 1906 y 1917. Allí se establecieron las dependencias (capilla y casa parroquial) de la Casa Stirling de Tekénika. Al respecto véase Martinic (2007: 135–139); Serrano (2013).

82 En el original utiliza una abreviatura “hl” para designar “heilige” que en este contexto se traduce como santa.

83 Se refiere a la estancia “Puerto Remolino” ubicada a 30 kilómetros al este de Ushuaia en la Isla Grande de Tierra del Fuego y fundada en 1899 por el misionero anglicano inglés John Lawrence (1844–1932). Las tierras fueron una donación del gobierno argentino durante la presidencia Julio A. Roca como muestra de agradecimiento a las labores misioneras realizadas en Ushuaia. En la estancia se encuentran varios sitios arqueológicos con vestigios de cultura material yámana (Tivoli, A. M., & Zangrando, A. 2011). La estancia sirvió de refugio esporádico a grupos fueguinos hasta 1930, cuando pasó a ser propiedad de la Sociedad Anónima Importadora y Exportadora de la Patagonia. Al respecto véase Canclini (1983; 1984: 306–342). Véase nota 10 en este artículo.

84 Se refiere a los hijos del misionero anglicano John Lawrence y su esposa Clara Lawrence, véase nota 10 en este artículo.

85 También podría traducirse como campamento. En el original aparece como “Kamp”, palabra que no está registrada en la lengua alemana. En su raíz latina designa el campo.

72 Monte Sarmiento

73 En el original “span.”

74 Carlos Crooke, secretario del consulado español en Punta Arenas. Propietario de la estancia ubicada al sur de la desembocadura de Río Douglas, isla Navarino (Gusinde 1922: 120).

75 Se refiere a la bahía Yendegaya situada en la costa norte del Canal Beagle en la isla Grande de Tierra del Fuego. Gerónimo Serka y Slavo Besmalinovic establecieron aquí la estancia “Austral Yendegaya” en 1915.

76 Especie de planta del género *Drosera* que crece en las islas Malvinas, Tierra del Fuego y en bosques de la Patagonia.

77 Apellido del administrador de la estancia de propiedad de Carlos Crooke en Río Douglas, isla Navarino (Gusinde 1922: 120).

78 Se refiere al cementerio.

rededor de las 10 llega Alberto Laurence<sup>86</sup> a casa y trae consigo a todos los indios masculinos; ahora sí que hay vida! A las 6 llega Martin Laurence<sup>87</sup> desde Ushuaia.<sup>88</sup> Conversamos largamente y me muestra los objetos que se habían hecho para mí. Padezco de una indigestión, que afecta mi buen humor.

[82] Diciembre 28. Domingo. Por la mañana les enseño algunas fotografías a los indios y ahí se entusiasman. Bien, después de almuerzo se realizan los primeros preparativos y tomo varias fotografías, también a la familia Laurence. – Por la noche de nuevo danzas indias en el lavadero. – Tuve un incidente desagradable con el profesor mentecato. – Alrededor de las 9½ llega Martin L.<sup>89</sup> de vuelta de Ushuaia,<sup>90</sup> adónde se fue esta mañana.

Diciembre 29. Lunes. Hoy con tiempo muy frío. Por la mañana me quedo en casa y converso con Mr. Martin. Por la tarde me presenta a Calderon,<sup>91</sup> el hermano de su cuñada india. Junto a él comienzo mis trabajos. Visitamos a algunas viejas y ellas me cuentan historias.

[83] Diciembre 30. Martes. Ayer por la noche partió Garibaldi<sup>92</sup>; Hansen sigue siendo el maquinista. Por la mañana organizo plantas y mis notas. Por la tarde pregunto por historias. Por fin también el viejo Alfredo<sup>93</sup> se digna y cuenta muy interesante. – Hace un tiempo bastante frío.

Diciembre 31. Miércoles. El último día del año. Puedo tomar aún algunas medidas. Aparte no se puede hacer nada más, pues toda la gente espera la alegre velada de hoy. Y bien, justo a las 9½ llega el vino, entonces comienza la fiestita en el lavadero. Todos están reunidos.

## 1920

[84] Enero 1. Jueves. La sociedad india susurró durante toda la noche; todos tenían algo así como una

buen chispa, yo mismo sentía bastante alegre. Las hembras también se pusieron muy locuaces. Pero a las 3 por fin me fui a dormir; es que para mí no había nada más que ver. – Todo el día transcurrió muy tranquilo, ya que todos tenían pues la cabeza muy pesada.

Enero 2. Viernes. Me cuesta mucha persuasión, antes de llegar a conseguir una historia de los indios. – Hoy día decidí quedarme aquí, hasta que llegue el S. Federico,<sup>94</sup> para ver su iniciación a la adolescencia; yo mismo estoy autorizado a participar en ella. Espero obtener de aquí un buen éxito científico. [85] Enero 3. Sábado. Hoy incluso vino conmigo la patrona en persona, trajo una botella de Vermouth<sup>95</sup> y dejó que se contara, por lo que hoy tuve muchos éxitos. Por la noche volvimos a salir y entonces tuvieron que relatar los hombres. – Claro, ¡Si pudiera trabajar así todos los días! – En mi madura cada vez más el plan, de escribir una extensa monografía sobre los Yagan!

Enero 4. Diciembre. Puesto que por fin he decidido, quedarme aquí, prefiero así, viajar con los hombres hacia Bahía Róbaló<sup>96</sup>; quizá sea esto más exitoso. – Nos embarcamos entonces a las 2 y arribamos a las 3½. Desembarco. Luego una pequeña vuelta y por la noche nos quedamos largo rato en casa de Felipe, quien deja sonar su fonógrafo. Después atrapamos insectos. Mi cuartito sí que está muy bien, la cama muy sencilla.

[86] Enero 5. Lunes. Maravilloso, día caluroso. Busco plantas e insectos con éxito. Después de almuerzo visito los conchales, que abundan aquí y luego ayudo a atrapar ovejas. Regreso con Crees,<sup>97</sup> quien me relataba. Por la noche visito a la mujer india enferma. Me voy a acostar temprano.

Enero 6. Martes. Para mayor perjuicio llovió fuerte la última noche. Esto posterga el trabajo otro día más. Pero hoy el tiempo es claro. Reviso el viejo cerro de conchas y recolecto plantas. También voy a nadar y tengo buen apetito.

Enero 7. Miércoles. Los trabajos avanzan bien. Me aburro un poco, pues tengo metas de trabajo concretas, pero me falta aquí el terreno para ello. – El tiempo está precioso. Recolecto plantas e insectos. [87] Enero 8. Jueves. Hoy día se concluyen los trabajos aquí; lamentablemente Garibaldi<sup>98</sup> aún no llega de vuelta al mediodía, así que no se puede cargar. Por la tarde vamos a la pequeña isla del frente.

86 Léase Lawrence.

87 Léase Martin Lawrence.

88 Léase Ushuaia (Oosuaia). La ciudad más austral del mundo se ubica en la actualidad en las costas del Canal Beagle en la Bahía de Ushuaia. Fue hábitat fueguino y estación misionera anglicana – a cargo de Thomas Bridges – entre 1869 y 1884. En 1884 Augusto Lasserre y la Expedición Austral Argentina fundaron allí la ciudad de Ushuaia. Bridges se trasladó a partir de entonces a la Estancia Harberton.

89 Léase Martin Lawrence.

90 Léase Ushuaia.

91 Se trata de Calderón hermano de Nelly Lawrence. Véase nota 11 en este artículo.

92 Designación para el “cúter Garibaldi” embarcación en la que Gusinde también se transportó durante el primer viaje (Palma 2018: 190).

93 En relación al informante Alfredo se menciona varias veces sin entregar mayores detalles.

94 No queda claro a qué Señor Federico se refiere. Federico Lawrence no participó como iniciado en la ceremonia.

95 Véase nota 15.

96 Ubicada en isla Navarino en la costa sur del Canal Beagle. Hoy se encuentra allí la Reserva de Biosfera Cabo de Hornos, Chile.

97 Se refiere a Crees informante yagán.

98 Véase nota 92 en este artículo.

Busco huevos y plantas. Regresamos en bote con peligro de muerte. Tiempo maravilloso. – A las 7½ de la tarde llega Garibaldi. Pescamos con una red grande hasta las 10. Después a la cama, es la última noche en Navarino.<sup>99</sup>

Enero 9. Viernes. Ayer pude tomar algunas medidas y fotografías. Por la mañana se carga de nuevo, a las 10 horas todos a bordo, partimos. Alrededor de las 10¾ súbita tormenta y granizos, no podemos continuar y hacemos un alto en P<sup>to</sup> Laguna. Siempre con lluvia y oleaje. Partida alrededor de las 2, con mar muy movido. Siento un frío muy intenso. Llegamos a las 4. Por la noche se toma largamente en lo de Hansen.

[88] Enero 10. Samstag. Por la mañana trabajo en casa. Tiempo muy malo y frío; en cualquier momento graniza – Por la tarde organizo los preparativos para el schechau, y tomo algunas medidas. Por la noche en la choza de Alfredo cantamos según el modo indio.

Enero 11. Diciembre. El vapor Antartico, llega a tiempo temprano, como a las 4, trae al Sr. Federico, quién se baja aquí por 2 horas y reanuda luego el viaje. Trae 2.400 capones<sup>100</sup> de Malvinas.<sup>101</sup> El día transcurre muy tranquilo, hace muy frío y sopla un viento glacial. Por la noche cantamos toucher<sup>102</sup> en lo de Alfredo.

Enero 12. Lunes. Día terriblemente frío. Como a las 6 de la mañana regresa el Sr. Federico<sup>103</sup> de vuelta desde Ushuaia. Trabamos conversación. No salgo hacia afuera en todo el día por frío, nieve, granizos y viento.

[89] Enero 13. Martes. El tiempo mejora. Después de almorzar subo un poco por los cerros. Por la noche me siento entre los indios. Se me hace algo aburrido, pues aún no se hecho nada para el schechau<sup>104</sup>!

Enero 14. Miércoles. Hoy día muy buen tiempo. No es mucho lo que puedo hacer por mi materia, porque los indios están fuera y recién vuelven por la tarde. Así que me siento en un pequeño bote y remo un tanto por el Canal<sup>105</sup> hacia afuera. Por la noche se canta leuma.<sup>106</sup>

99 Se refiere a la Isla Navarino.

100 Se trata del transporte epicontinental de ganado ovino capado que pudo servir como fuente nutritiva, conjetura que requiere de mayor investigación histórica.

101 Se refiere a las Islas Malvinas o Falklands archipiélago que se encuentra en el océano atlántico sur en lo que se denomina mar epicontinental.

102 Toucher nombre de una canción.

103 Se trata de Federico Lawrence.

104 Se refiere a la ceremonia de iniciación yagán conocida como Chiejaus. Ver nota 16 en este artículo.

105 Se refiere al Canal Beagle.

106 Nombre de un canto yagán.

Enero 15. Jueves. Muy mal tiempo, viento fuerte y lluvia. Por la mañana aparece la goleta Fortunato<sup>107</sup> y se comienza con la carga, que sin embargo debe ser pronto suspendida. Mis cosas no pueden embarcarse, pues no hay lugar. Por la noche tampoco se deja hacer nada, los indios están cansados!

[90] Enero 16. Viernes. La goleta termina con la carga por la mañana y parte como a las 10 horas. El tiempo está mejor. Por la tarde busco plantas. Por la noche cantamos “tschowani”.<sup>108</sup> Me entero, que el Cónsul chileno crea problemas, cuando se piden declaraciones sobre el origen de algunas cosas de Navarino.<sup>109</sup> Por la noche casi no puedo dormir de agitación. También llegó una visita desde el Lago,<sup>110</sup> pero que no me molestó.

Enero 17. Sábado. Por la tarde vienen todos los indios de vuelta y comienza luego la preparación del Schechauß. Debo ir con 2 muchachos al pantano, para juntar juncos. Todos están interesados, en que el juego salga bien. El S. Federico<sup>111</sup> se va a Ushuaia y entonces todo queda en las manos de su mujer. Ella lo entiende mejor que otros, uno se da cuenta, que a ella le gustaría más la vida india libre que jugar a la patrona, en un ajustado traje cultural.

[91] Enero 18. Domingo. Los indios trabajan aplicados y la choza está lista por la tarde. Todo se prepara para la fiesta. Yo busco mis cosas y entro alrededor de las 6 de la tarde. Por dentro todo está bien arreglado y adornado. Me siento con dificultad e incómodo.

Enero 19. Lunes. La noche fue espantosa, apenas pude dormir, pues faltaba tranquilidad y espacio. La comida es escasa, casi no me puedo lavar y debo aguantar de cualquier manera.

Enero 20. Martes. Todo sigue su curso habitual, pero hoy día debe terminarse. Todos están muy delectados por mi comportamiento y seriedad. Hacen discursos sobre mi persona y están muy conformes conmigo. Como a las 12½ se deja todo listo, todas las mujeres y los niños pueden aparecer y con ello se cierra la fiesta. Por fin voy hacia afuera y puedo lavarme y comer hasta saciarme. Por la noche regresa el Sr. Federico de vuelta de Ushuaia.

[92] Enero 21. Miércoles. En realidad el S. Federico<sup>112</sup> quería partir hoy, pero a pedido mío espera-

107 Embarcación perteneciente al reconocido navegante y vecino de Ushuaia Fortunato Beban. Durante el primer viaje Gusinde tuvo varios encuentros con Beban y se transportó en la misma goleta (Palma 2018: 175, 189). Véase también Canclini (1984: 306–342).

108 Nombre de un canto yagán.

109 Se refiere a la Isla Navarino.

110 Posiblemente se refiere al Lago Fagnano.

111 Se refiere a Federico Lawrence.

112 Se refiere a Federico Lawrence.



rá hasta mañana. Casi no pienso en empacar, solo salgo a buscar algunas muestras de maderas. Por la noche hasta las 12 en el rancho de Santiago y tomamos algo. Todos están tristes por mi despedida.

Enero 22. Jueves. Como a las 8½ salimos a cabalgar con buen tiempo, algunas partes son difíciles. Llegamos con la tropilla de 25 caballos a Amanza<sup>113</sup> a las 12¾. Luego estamos en Harberton<sup>114</sup> a las 5½. Todos son muy corteses y atentos. Lindo tiempo.

Enero 23. Viernes. Como a las 5 en pie. El tiempo muy turbio. A las 6 continuamos cabalgando. Los caminos hacia la Cordillera están llenos de agua, el ascenso es fatigoso, arriba hay viento fuerte y nieve. Entonces se despeja el tiempo y como a las 5½ llegamos a lo de Damaso.<sup>115</sup> El mismo llega como a las 8.

[93] Enero 24. Sábado. A las 7 seguimos adelante. El tiempo muy bueno. A las 3 hacemos una parada, pues las ovejas bloquean el camino, tenemos que esperar 1 hora. Aquí me encuentro con Guillermo Bridges.<sup>116</sup> Seguimos viajando. Fuerte viento. Me quedo atrás y llego como a las 7½. Tengo que buscar al P. Zenone<sup>117</sup> en la Casa grande. Me hace comida y acomoda mi cama, a las 10 voy a dormir, estoy muy cansado.

Enero 25. Domingo. Me levanto recién tarde, el cansancio se ha ido en parte. Doy una vuelta por el campamento indio y reparto fotografías. Queríamos hacer un viaje en auto, pero una rueda está defectuosa, así que descanso en calma. El tiempo está muy bueno.

Enero 26. Lunes. Ayer por la noche hablé ya con 3 Menendez entre los indios. Hoy temprano vinieron al colegio. Por la tarde tomo algunas medidas y fotografías.

[94] Enero 27. Martes. Muy mal tiempo, casi no puedo salir afuera. Por la tarde un poco mejor, busco plantas en la playa y más tarde hago algunas fotografías. Por la noche me invitan a cenar a la casa grande, después jugamos billar hasta las 10½. Duermo aquí verdaderamente la última noche.

Enero 28. Miércoles. Por la mañana me preparo para la partida. Tomo todavía algunas fotogra-

fías en el Campamento y a Siroti. Me quedo un rato largo en eso. No hay almuerzo; por fin como a las 12½ nos subimos al auto con Homstedt y partimos; adiós,<sup>118</sup> hermoso lugar de ensueño junto a tus indios. – El tiempo muy bonito, a las 3 estamos en el Frigorífico y comemos en la cocina. Luego hablo con Kemp<sup>119</sup> y también con Goodoll.<sup>120</sup> P. Zenone se queda largo rato conversando y no consigue el pasaje. Finalmente me ocupo del asunto. Entonces partimos al fin como a las 6 y yo pago los \$ 5 [pesos]. [95] Una vez al otro lado avisamos de inmediato al P. Marcos Zanchetta,<sup>121</sup> pero este nos hizo una jugarreta, finalmente llega el carro como a las 9½ y a las 11½ llegamos a la misión, completamente congelados. El dueño de casa sonríe, quizá porque la jugada salió bien; a las 12½ a la cama.

Enero 29. Jueves. Me levanto tarde, doy una pequeña vuelta. Por la tarde excavo en el cementerio, pero en vano; me confirmo a mi mismo, que aquí ya buscaron otras personas. También visito el museo, pero encuentro pocos objetos de interés para mí. Saco aún algunas fotografías. Como a las 6 descubro en la Playa un hermoso lobo, quedo impotente, para matarlo. Por la noche una fuerte lluvia; P. Marcos ofrece un poco de vino, pues hoy día es S. Francisco de Sales. Nos vamos a dormir tarde; el tiempo aún está malo.

[96] Enero 30. Viernes. Saco todavía algunas fotografías y luego despedida a las 9½. Viajamos en carruaje a campo travieso. A las 11 horas en Est<sup>ia</sup> Segunda,<sup>122</sup> nos reciben muy bien y yo visito las construcciones. Exquisita comida con Yakson. Luego me deja llevar en auto hasta Sección Castilla, llego allí a las 4½. El Capataz muy sencillo y atento. Subo de inmediato el cerro. A las 6 hay cena, luego conversación, un poco aburrida, con estos simples campesinos.

118 En el original dice “ade,” que se puede interpretar como una expresión común con resonancia francesa que utiliza Gusinde denotando tal vez un tono melancólico para la frase siguiente que anuncia con una coma.

119 Es posible que se trate del mismo Sr. “Kemp-Río Grande” que encuentra en el trayecto en barco desde Santiago a Punta Arenas. Véase registro del día 6 de diciembre de 1919.

120 Posiblemente se refiere a John Goodall, administrador del frigorífico de Río Grande instalado por Alejandro Behety en 1917 y que menciona Gusinde en el mismo registro del día 28 de enero de 1920.

121 Se refiere a Marco Zanchetta, misionero salesiano a cargo de la Misión de “La Candelaria” quien recibió a Gusinde la misma noche de su primer arribo a la Isla Grande de Tierra del Fuego el 19 de diciembre de 1919 (Palma 2018: 188). En el artículo me refiero a la misma misión como “La Candelaria”.

122 Se refiere a la estancia Segunda Argentina, propiedad del empresario español José María Menéndez Menéndez (1846–1918).

113 Se refiere a Puerto Almanza ubicado en la desembocadura del río Almanza a 75 kilómetros de Ushuaia.

114 Se refiere a Puerto Harberton. Thomas Bridges (1842–1898) misionero inglés fundó allí la estancia Harberton en 1886, tras el cierre de la misión de Ushuaia que se ubicó en la ciudad del mismo nombre. En relación a la familia Bridges, véase Bridges (1952).

115 Se refiere a Santiago Dalmaso. Véase nota 19 en este artículo.

116 Se trata de William Bridges más conocido como Guillermo, tercer hijo de Thomas Bridges con su cónyuge Mary Ann Varder (1842–1922). Véase nota 114.

117 Véase notas 20 y 21 en este artículo.

Enero 31. Sábado. Como a las 9 prosigue el viaje con la “Cabeza rota”. Tiempo y camino regulares. En el último puesto compro piel de zorro y cráneos de indios. El increíble tipo atraviesa luego a través de pesados campos, difícil camino. A las 3 llego a Vicuña,<sup>123</sup> hay un Contador alemán y Nicanor García como administrador. Gente sencilla, alojamiento [97] miserable. No tienen idea, quien soy yo. Cena y cama muy deficientes. Paseo precioso por la noche; la zona es espléndida.

Febrero 1. Domingo. Por la tarde se reúnen muchos jóvenes para las carreras, por culpa del administrador pierdo el tiempo. Después de la cena se hace esperar un rato largo, finalmente partimos solos al Campamento, adónde solo está la familia de Pedro Gama. Tomo algunas fotografías, se oscurece y llegamos a casa a las 8. Larga conversación. El tiempo estuvo maravilloso, al igual que los alrededores.

Febrero 2. Lunes. Por fin se continúa a las 9½. Antes cae lluvia. El camino es muy bueno, fuerte viento. A las 6 horas ya llegamos a lo del S. Clelland<sup>124</sup>; Amistosa recepción aquí. Luego duermo bien. La ubicación de la Estia,<sup>125</sup> es muy linda, en la semi depresión, junto a la playa.

[98] Febrero 3. Martes. Recibo un caballo y sigo adelante a las 9½. Mucho sol y poca sombra. Muchas vueltas erráticas, camino un poco accidentado, siempre a lo largo de Bahía Inútil. A la 1½ en la Estancia.<sup>126</sup> Aquí hay mucho movimiento, el Patrón está ausente, voy al comedor chico y me encuentro pronto con el contador. Más tarde hablo con el Patrón, animada cena, luego urdo planes y decido, quedarme aquí, pues cerca de aquí hay un campamento abandonado.

Febrero 4. Miércoles. Por la mañana descanso un poco, me lavo y limpio mis cosas. Por la tarde hasta las 4 lo mismo. Los trabajadores por fin están libres y echo a andar con ellos. En la Playa hay una ballena muerta; le extraigo los 3 últimos huesos vertebrales de la columna. Luego encuentro todavía algunos esqueletos. En Río Marazzi<sup>127</sup> debió darse una batalla, allí se encuentran muchas flechas, boleadoras. [99] Febrero 5. Jueves. Ayer por la noche tarde se me avisa, que no puedo venir en el auto. Ojalá que estos canallas tengan mala suerte! Y esta también

llegó, pues el auto se fue al traste, toda la maquinaria está dañada. El Patrón también había partido. Así que busqué una silla de montar y no pude encontrar ninguna. Por lo tanto tuve que quedarme aquí. Paso todo el día con mucho aburrimiento. Por la noche hablo claro con el patrón y organizo todo para mañana.

Febrero 6. Viernes. No hay ningún muchacho, que pueda acompañarme. Así pues parto solo, me subo a mi caballo blanco y me despido. Se habla conmigo para que me quede, pero yo parto. A las 2 junto al Lago Baquedano. El camino es maravilloso; alrededores muy montañosos, lleno de lagos y lagunas. A las 6 horas en Porvenir,<sup>128</sup> el caballo está cansado, lo entrego. Aquí me quedo junto a P. Meltzer.

[100] Febrero 7. Sábado. Temprano en la mañana [tomo] 2 fotografías y me voy a buscar boleto para el buque de vapor. También llego a tiempo al muelle, a la 1 [de la tarde]. Aquí se me dice, que el viento está muy fuerte; así que la salida será más tarde y se quería avisar la hora a la señal de 3 silbatos. Asíque me retiro nuevamente y me siento apaciblemente a leer, mientras el P. Meltzer toca la cítara. A las 3 voy a la iglesia pero pronto me hace salir un muchacho y me dice, que el vapor ya había dado una señal. Me preparo sin apuro y partimos. No se ve nada y cuando llegamos al muelle, el vapor justo había partido! Qué caro buen consejo! De repente aparece un auto con un pasajero. El conductor conoce bien, nos lleva rápidamente hacia una lengua de tierra, el vapor para allí, nos vienen a buscar en bote y el viaje comienza. Mar muy agitado, me afecta mucho. Converso con el capitán. ¡a las 9<sup>10</sup> en P. Arenas<sup>129</sup> y llego bien a casa!

[101] Febrero 8. Domingo. Me siento mal, como consecuencia de la navegación de ayer. Arreglo mi equipaje. Por la tarde espero al capitán del Minerva,<sup>130</sup> pero lamentablemente no llega. Así transcurre el día, descanso. Tengo conversación con el teólogo Guerrero y Fernandez, del seminario de Santiago.

Febrero 9. Lunes. Reservo un boleto para el Vapor Magallanes junto con el Presb. Andías. Le hablo luego a Walter Kurtze en su oficina, después despejo la duda sobre la caja de Río Grande<sup>131</sup>; lamentablemente aún no ha llegado. Me presento ante el Comandante Fuenzalida.<sup>132</sup> Luego visita a Carlos

123 Se refiere a la estancia Vicuña emplazada en territorio chileno. Fue iniciada en 1915 por la Sociedad Industrial y Ganadera de Magallanes.

124 Se refiere a Peter Mc Clelland, administrador de la estancia “Cameron” (1904) perteneciente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego (1893–1973). Véase nota 24 en este artículo.

125 Léase estancia.

126 Se refiere a la estancia “Caleta Josefina” (1894) perteneciente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego.

127 Véase nota 25 en este artículo.

128 Se refiere la pequeña ciudad de Porvenir situada frente a la bahía homónima en la porción chilena de la Isla Grande de Tierra del Fuego.

129 Punta Arenas.

130 Se refiere al vapor Minerva de la firma Braun y Blanchard construido en Punta Arenas en los astilleros de Dorbeti y Cía.

131 Se refiere a la caja que embarcó en el puerto homónimo, ubicado en la costa atlántica de Tierra del Fuego y cercano a la misión salesiana “La Candelaria”.

132 Véase nota 61 en este artículo.

Crooke,<sup>133</sup> adónde también hablo con Gorostiza. Más tarde en lo del Gobernador,<sup>134</sup> quien invita a almorzar. Ahora también sigo adónde él, viva conversación en la mesa sobre indios y más tarde con su madre sobre sus impresiones de Alemania. [102] Recién a las 3 nos vamos a casa. Pregunto por posibilidad de viaje para Natales.<sup>135</sup> Mañana se debe partir temprano a las 5. Luego me alisto para el viaje. Pero escucho que partiremos recién a las 8½.

Febrero 10. Martes. Espero, pero el auto no llega; pregunto, y se supone que partimos a las 12. Almuerzo más temprano, me cambio y me presento allí en el Garage, pero se me hace esperar por 2 horas. De nuevo a casa. Luego se me avisa, que el viaje se había retrasado hasta mañana. – Me presento ante el S. Burburry, quien prometió escribirnos una carta de recomendación, pero esta no llegó. En la calle encuentro al Rdo. obispo, quien regresaba con P. Ciencio. También visito la Biblioteca Lantato Navarro.<sup>136</sup> Por la noche se larga una fuerte lluvia. [103] Febrero 11. Miércoles. A las 5½ partimos, somos 5 pasajeros. Pronto cae fuerte lluvia. Tomamos desayuno en Cabo Negro<sup>137</sup>; La lluvia cesa, pero [corre un] fuerte y frío viento. A las 12 horas almuerzo, luego viaje hacia Natales,<sup>138</sup> a las 5. También me encuentro con P. Bercuti, soy bien recibido. Breve conversación. Luego visita a los Thiel,<sup>139</sup> representante de los Stubenrauch,<sup>140</sup> y al Subdelegado. Estoy cansado y me voy a la cama temprano. El tiempo aún está muy bueno. Escuché contar sobre la triste y completamente anormal situación de los obreros en Natales.<sup>141</sup>

Febrero 12. Jueves. Espero en lo de Thiel a Eber-

hardt<sup>142</sup>; luego voy con P. Bercuti a pasear un poco y regreso a la parroquia, ya que se nos hizo muy largo. Como a las 11 aparece Eberhard y me va a buscar; partimos de inmediato. El camino es muy bueno, en ¾ de hora [estamos] en P<sup>to</sup> Consuelo. Desde allí se sigue viaje en el Kuter Resi,<sup>143</sup> todavía ¼ de hora. Estamos [104] en Villa Luisa.<sup>144</sup> Muy amistosa acogida. De inmediato visito el jardín; aquí: las grosellas, grosellas espinosas, cerezas, están maduras. Manzanas, peras y ciruelas aún [están] verdes. Después de comer, de inmediato un pequeño paseo. El tiempo aún muy bueno, aunque ventoso.

Febrero 13. Viernes. Subo a pié a las próximas colinas, se nubla. Veo todo el canal con el M. Balmaceda.<sup>145</sup> Al mediodía me entero, que el Gobernador<sup>146</sup> quiere venir. Luego viaje hacia P<sup>to</sup> Condor<sup>147</sup> y después hacia P<sup>to</sup> Consuelo<sup>148</sup> de vuelta, aquí se espera al grupo. Por fin llegan a casa a las 6 de la tarde. En total son 7 personas. El Gobernador está de buen humor. Ya está lloviendo, para mañana no es de esperar nada bueno; hablamos mucho sobre la cueva y mis viajes de estudio. Duermo bien, en compañía del Subdelegado Allága; recién a las 11 ½ de la noche se retiró el grupo.

[105] Febrero 14. Sábado. El tiempo es inestable, pero partimos igual. Muy fuerte lluvia en Consuelo.<sup>149</sup> Esperamos y pensamos; finalmente seguimos caminando, hacia la cueva. En lugares propicios del camino dejamos alimentos, seguimos adelante a pié, alr.<sup>150</sup> de 1 hora y ½ hasta la cueva. Con santo respeto entro a la Cueva del Mylodon.<sup>151</sup> Solo quedan aún pocas estalactitas; el piso está terriblemente revuelto, pero todavía encuentro estiércol y mechones de pelo. El hambriento grupo clama por comida, quieren volver y para mi disgusto tengo que acompañarlos. Luego un rico asado en el pasto, bajo el *Nothofagus pumilio*.<sup>152</sup> Como a las 3 nos separamos;

133 Véase nota 74 en este artículo.

134 Se trata del contralmirante Arturo E. Swett. Véase nota 62 en este artículo.

135 Puerto Natales

136 El nombre de la biblioteca está dedicado a Lautaro Navarro (1859–1911) conocido vecino y médico de Punta Arenas. Fue el primer director del diario regional “El Magallanes” fundado en 1894 y gobernador interino de Magallanes (1896–1898). En 1908 publicó el “Censo Jeneral de Magallanes.”

137 Cabo Negro se ubica a 28 kilómetros de Punta Arenas en la zona de Laredo. Actualmente se encuentran allí instalaciones de ENAP Magallanes.

138 Léase Puerto Natales.

139 Se refiere probablemente a Julio Thiel que se desempeñó como administrador de La Casa Stubenrauch en Puerto Natales.

140 Véase nota 4 en este artículo.

141 Este comentario es interesante en relación a los movimientos sociales desarrollados en la región, en particular la huelga obrera de enero de 1919 que se inició en el frigorífico Bories y que derivó en enfrentamientos violentos entre trabajadores de Natales y fuerzas policiales, así como de la administración del establecimiento perteniente a la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego. Para un detalle de la huelga véase Harambour (1999) y Vega (1996).

142 Se refiere al hijo de Hermann Eberhard, llamado de igual forma. Véase nota 5 en este artículo.

143 El Cúter Resi era una embarcación perteneciente a la familia Eberhard que permitía el cruce del fiordo Eberhard que separa en sus dos riberas a Villa Luisa de Puerto Consuelo.

144 Complejo habitacional ubicado en el fiordo Eberhard al frente de Puerto Consuelo. Allí residía la familia Eberhard. La casa fue desmantelada en la década de 1960.

145 Monte Balmaceda.

146 Se refiere a Arturo E. Swett ya mencionado.

147 Puerto Condor

148 Puerto Consuelo

149 Puerto Consuelo

150 En el original aparece abreviatura “c”, para designar en alemán a “circa” que quiere decir alrededor de o aproximadamente.

151 Se refiere a la Cueva del Milodón, conocida en la literatura antigua como Mylodon. Véase nota 5 en este artículo.

152 Se trata del nombre científico para la “lenga”, árbol conocido también como “haya austral”.



ahí comienza la lluvia, que cesa pronto, aunque el soplo del viento frío es cada vez más gélido. Vamos a casa y el Subdelegado nos acompaña. El tiempo se torna cada vez peor y la lluvia se vuelve más fuerte. [106] Febrero 15. Domingo. Como a las 9 de la mañana acompañamos al Subdelegado hacia Consuelo.<sup>153</sup> Muy mal tiempo, igual damos un pequeño paseo, pero nos empapamos. El Balmaceda<sup>154</sup> no está para nada visible, viento muy fuerte. Por la tarde nos quedamos en casa. La lluvia no afloja, lo que perturba mis planes; tuve mala suerte esta vez. Por la noche deambulo un poco.

Febrero 16. Lunes. Tiempo claro, pero fuerte viento. Eberhard me lleva a una Barranca cercana, a  $\frac{3}{4}$  de hora a caballo, trepamos con dificultad y encontramos *Inoceramus Steinmannii*.<sup>155</sup> Dificultoso y fatigoso, pues el viento nos sopla la humedad en todo el cuerpo. Llegamos felices a casa. Pronto se nubla el cielo de nuevo y se levanta un fuerte viento. Qué lástima, pues Eberhard tiene tan buena voluntad, de acompañarme al Balmaceda.<sup>156</sup>

[107] Febrero 17. Martes. En la noche lluvia intensa permanente y tormenta durante toda la mañana. Partimos después de la comida, ensillamos los caballos en Consuelo y cabalgamos  $\frac{3}{4}$  de hora por el campo, hacia los cerros con cuevas, aquí [está] la Cueva Eberhard.<sup>157</sup> Muy escondida en el bosque, no se puede encontrar sin guía. Entramos, lamentablemente hay ya mucha destrucción y devastación por los vándalos chilenos. Vamos hasta el último rincón y examinamos todo. Está muy húmedo, caen gotas de agua todo el tiempo. Nos preparamos para fotografiar. Algo fatigoso, pues hay bastante vapor de agua en la cueva. A la derecha hay todavía otro pasillo, pero que está mucho más seco; aún al final hay lindas formaciones de estalactitas. Luego escalamos la barranca y tenemos una maravillosa vista hacia los grandes bloques de gravilla y los alrededores. Luego llegamos a las  $6\frac{1}{2}$  de vuelta a Consuelo<sup>158</sup>; en el camino nos saludaron 40 conejos. Para mañana se anuncia el Señor von Heinz.<sup>159</sup>

[108] Febrero 18. Miércoles. Durante la noche: lluvia y viento. Por la mañana tiempo un poco más claro. Partimos como a las  $10\frac{1}{2}$ , para recoger al tío Ernst en el Frigorífico Bories.<sup>160</sup> Estamos invitados,

a comer allí. Todo es en “inglés”, hasta que la dueña de casa, una italiana, comienza a hablar en español. Visito luego la enorme instalación. Transportan durante 3 meses de trabajo 300.000 animales, este año, sin grasa, piel, intestinos, lana, etc. Luego seguimos a casa, partimos a las  $2\frac{1}{2}$ . El tío Ernst se queda un poco atrás, lo que aprovecho para sacar algunas fotografías. Tiempo frío. Visitamos el huerto frutal detalladamente. Conversamos sobre el *Mylodon* y los Tehuelches,<sup>161</sup> ya que el Sr. Ernst von Heinz vive cerca de ellos. Me invita, a visitarlo tal vez el próximo año!

[109] Febrero 19. Jueves. Por la mañana entre las grosellas con Ernst v. Heinz, hablamos sobre política. Después de la comida lo acompañamos hasta P<sup>to</sup> Consuelo. Volvemos a casa y preparamos nuestro paseo para mañana, pues queremos ir al M<sup>te</sup> Prat.<sup>162</sup> El día anuncia dudosas condiciones meteorológicas.

Febrero 20. Viernes. Por la mañana tiempo inestable, nos quedamos en casa. Echamos un vistazo desde lo alto. Luego vamos a la otra orilla, quemamos ramas y árboles. El día se aclara un poco. Por la tarde subo de nuevo aquella barranca, tomo algunas fotografías. Se me comunica, que el vapor Magallanes todavía no había arribado a P. Arenas.<sup>163</sup> Esto me pone de buen humor. Tiempo un poco más claro; poco viento.

[110] Febrero 21. Sábado. Como a las 10 de la mañana viajamos hacia Natales,<sup>164</sup> almuerzo en lo Thiel. Luego visita al Frigorífico. Tiempo muy claro. Balmaceda, Paine<sup>165</sup> completamente visibles. Me entero, que el Magallanes<sup>166</sup> ya parte el próximo miércoles. Esto me altera muchos planes. Como a las 5 de la tarde viajamos de vuelta. Eberhard se decide por la noche, a viajar conmigo el próximo lunes a P. Arenas.<sup>167</sup> Con eso [s]estoy salvado.

Febrero 22. Diciembre. La Señora Gesa Eberhard festeja hoy su cumpleaños, todo[s] está[n] de buen ánimo. Hacemos un paseo a la otra ribera, quemamos árboles viejos; lindo día. Para el almuerzo champán! Empaco luego mi cajita. Duele, irse de aquí – pero el deber! El<sup>168</sup> llama!

153 Puerto Consuelo

154 Monte Balmaceda

155 Nombre científico para un tipo de nanofósil calcáreo.

156 Monte Balmaceda

157 Se trata muy probablemente de la que se conoce como “cueva chica”. Al respecto véase Prieto (2013).

158 Puerto Consuelo

159 Se refiere al colono alemán Ernst von Heinz. Véase nota 28 en este artículo.

160 El frigorífico Bories fue un complejo industrial instalado en

1914 por la Sociedad Explotadora de Tierra del Fuego en Puerto Bories localidad ubicada a 4 km de Puerto Natales.

161 Primera referencia de Gusinde en relación a Tehuelches. Este fue el nombre que le dieron los mapuches a los pueblos habitantes de las pampas que se extienden al norte del Estrecho de Magallanes.

162 Monte Prat

163 Punta Arenas

164 Puerto Natales

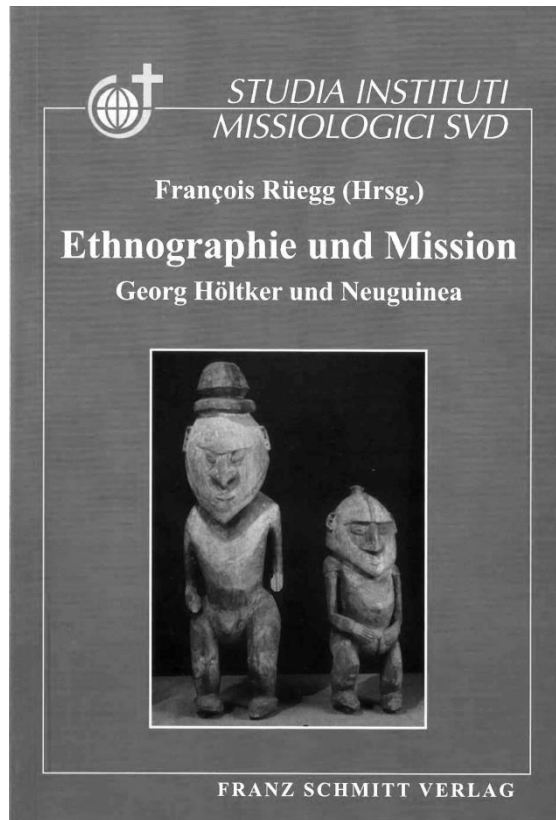
165 Se refiere a los montes Balmaceda y Paine.

166 Se refiere al Vapor Magallanes.

167 Punta Arenas

168 En alemán “die Pflicht! Sie ruft!” tiene artículos femeninos die (la) y Sie (ella).

# Studia Instituti Missiologici SVD



Der Steyler Missionar und Ethnologieprofessor Georg Höltker SVD (1895–1976) hinterließ ethnographische Sammlungen – Ethnografika und Fotografien – aus Neuguinea. Diese lagern heute verstreut über verschiedene Museen in Basel, Neuchâtel und Wien sowie im Haus Völker und Kulturen (Sankt Augustin) und an der Universität Fribourg.

Im Oktober 2016 fand an der Universität Fribourg (Schweiz) ein Kolloquium statt, das sich der Frage von „Ethnographie und Mission“ widmete. Junge Forscher und Forscherinnen kehrten zu einem Thema zurück, das in letzter Zeit vor allem unter geschichtlicher Perspektive bearbeitet wurde. Die Beiträge von François Rüegg, Harald Grauer, Rebecca Loder-Neuhold, Milène C. Rossi, Beatrice Voirol und Jerzy Skrabania SVD behandeln das reiche Erbe, das Georg Höltker hinterlassen hat und das eine Verständnisbrücke zu verschiedenen Kulturen Neuguineas bildet.

**François Rüegg (Hrsg.),** Ethnographie und Mission. Georg Höltker und Neuguinea, Siegburg: Franz Schmitt Verlag, 2018. 151 pp. € 19,90. ISBN 978-3-87710-551-1. ISSN 0562-2816.